

Member **Familiprix** We deliver

tel: 450 829-2367  
450 829-2351

**Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS**  
2 locations to better serve you

4 Bridge Street, Ormstown Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown Open 4 days

Every week... **The Gleaner** 150

Helping your business succeed for **150 years**

**GM** **Gérard Maheu inc.**

288, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450.377.1420 1.800.465.1420

info@gerard-maheu.qc.ca

**HAY SEASON IS HERE!**



We have the forage preservative that you need

Moulées Feeds **DUNDEE**

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450.264.5970  
info@dundee-feeds.qc.ca

**SEMIGAN** **KEMIN** **BIOTIALI**



**FRANKLIN "Print I grades"** Bibliothèque l'assem. nat. - Div. Périodiques  
1020 rue des Parlementaires, 3e étage  
Québec QC G1A 1A3  
28/02/2014



**SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA Jean Béliveau jersey for a contract P5**

QUÉBECOR Média

# The Gleaner 150

Monday, May 6, 2013  
N°18 | 24 pages | \$1.30 plus taxes

## LEAHY ORCHARDS

# Mourning and shock in Franklin

### Accidental death of 27-year-old employee

Tuesday, April 30, was "a day of mourning and shock" for the large family of workers at Leahy Orchards. 27-year-old Terence Wilson of Ormstown died Monday night of injuries he sustained on his shift working in the apple receiving section earlier that day at the Franklin-based applesauce manufacturing plant.



"Everybody here is still in shock," says Leahy Orchards President and CEO Michael Leahy, of the devastating accident. "Everybody got along with

him well and he was a good employee," added Mr. Leahy, noting Terence Wilson had only started work at the plant on April 11.

The incident, as is always the case in workplace accidents of this nature, is currently under investigation by both the Sûreté du Québec and the Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST).

Production at the plant was reduced throughout the week following the accident to allow employees extra time if necessary to come to terms with the incident. Professionals have also been brought in to speak with employees

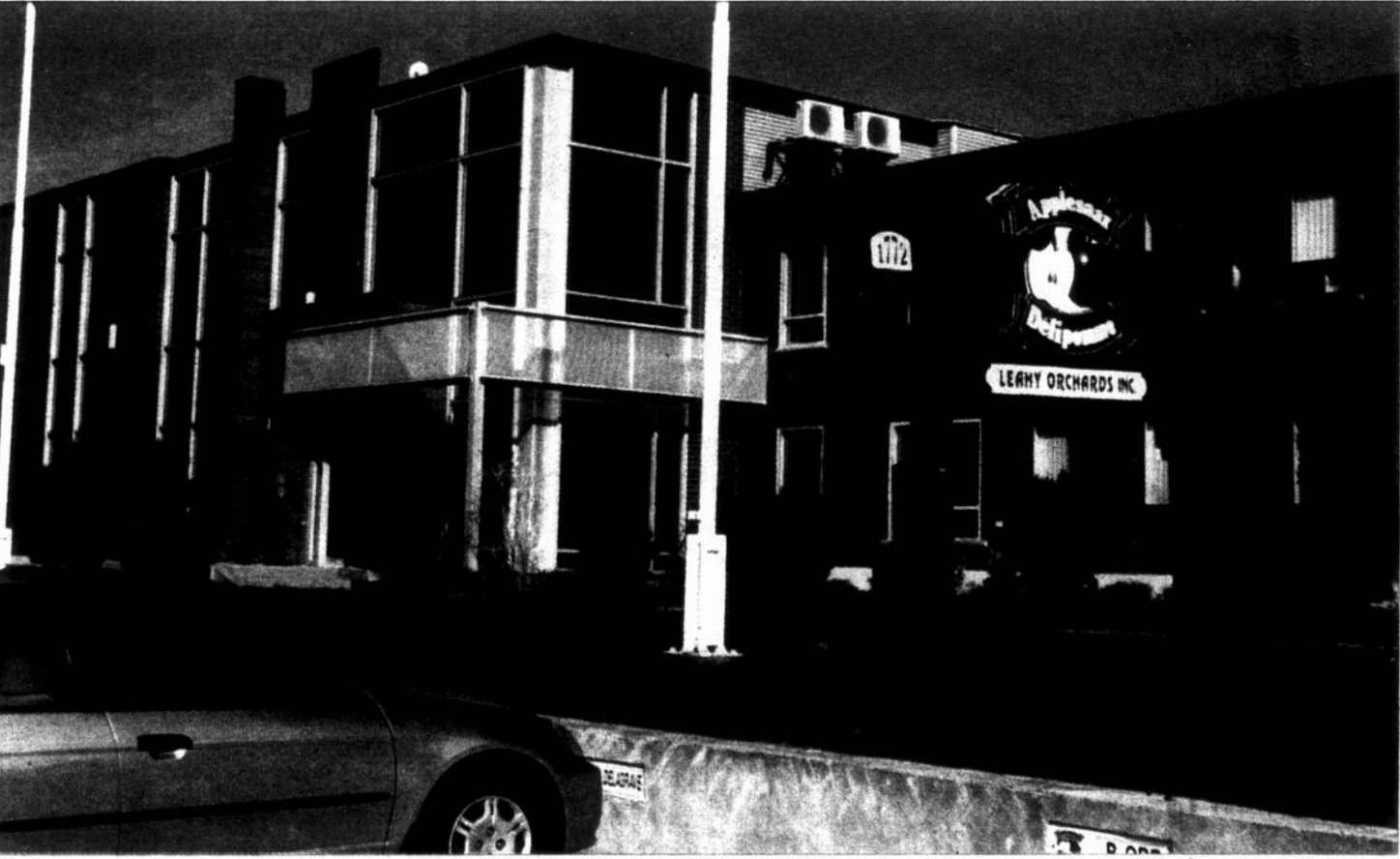
"Health and safety matters are serious concerns for the company we are always working to provide the safest working conditions on our pre-

mises. We will continue to invest all our efforts toward that objective", says Sales and Marketing Director Marc Latreille.

"You read this stuff in the paper and you feel terrible for everybody, but when it is your own place it is a different feeling for sure," says Leahy, his emotions clearly written across his face.

A press release issued Tuesday afternoon reaffirms a commitment to the 225 workers making up the Leahy Orchards family. "Employee health and security is a priority for Leahy Orchards - our employees' well being is at the forefront of our company values."

Efforts have also been made to reach out to Terence Wilson's family and friends "Our sincere condolences go out to family and friends."



Management and employees at Leahy Orchards in Franklin are still in shock following a workplace accident that resulted in the death of 27-year-old Terence Wilson of Ormstown. PHOTO SARAH RENNIE

# THIS AND THAT IN TOWN

## Mothers' Day Service

Dundee Zion United Church is pleased to have special guest organist Lynda-Jean Coffin for a Mothers' Day Service on Sunday, May 12. The service will start at 10:20 am and will be led by Nelson Weippert. Lunch and fellowship will follow.

## Flea Market and Plant Sale

The annual Flea Market and Plant Sale at the Huntingdon United Church will take place on Saturday, May 11, from

8:30 am to 2 pm. Those with an eye for a bargain are sure to find something.

## Roast Beef Supper

A Roast Beef Super will take place on Saturday, May 11, from 5 pm to 8 pm at the Zion United Church in Dundee. All are welcome.

## Apple Blossom Fun Run

The second annual edition of the Apple Blossom Fun Run will take place on Saturday, May 11, at 9 am in Franklin Centre. The Fun Run will support the CVR Educational Foundation and the Fondation Arthur Pigeon. Runners and

their families can register for the run on site, however it is also possible to sign up for the event on Facebook at [www.facebook.com/events/463854430319225](http://www.facebook.com/events/463854430319225). This year, the event has been sponsored by the Running Room, and runners can register online as well at [www.events.runningroom.com/site/?raceld=8760](http://www.events.runningroom.com/site/?raceld=8760).

## Annual General Meeting

The Annual General Meeting for the Hillside Cemetery Co. will take place on Monday, May 13, at 8 at Rennie's United Church. Lot holders are welcome to attend.

## Bottle Drive

The Ormstown Girl Guides will be holding their annual Bottle Drive on Saturday, May 11, from 9 am to 1 pm.

Pick-up will take place in town with a drop-off at the Multi-Dep on Church Street. For anyone looking to donate some bottles or cans, but who are unable to drop them off, please contact 450-829-3685.

## Firemen's Breakfast

The 26th annual Firemen's Breakfast sponsored by the Hinchinbrooke Volunteer Fire Brigade will take place on Sunday, May 19. Breakfast will be served from 8 am to 1 pm at the Rockburn Church Hall. All are welcome.

## Rabies Clinic

The annual Rabies Clinic put on by the municipality of Hinchinbrooke will take place on Saturday, May 11, from 9 am to 12 pm (noon) at the Athelstan Fire Station.

### CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL

## Green ribbons abound for 2013 awareness breakfast

**March 15, 2013 was a green-ribbon day at Chateauguay Valley Regional High School: green being the color associated with, "Signez Don!"**

The event, sponsored jointly by CVR and Howick Area Health Ministries, was presented to promote good health habits and to focus awareness on organ and tissue donation. Beginning at 8:15, a light breakfast was served to the grade eleven

students in the cafeteria. A number of guests from the Barrie Memorial Hospital Staff and Board attended. Following words of welcome by student leaders, several individuals shared their experiences related to organ donation and transplant. Gordon, Peter, Burton and Glen spoke as recipients; Suzanne and Randy told of the donor aspect; and Wendy brought it together as a nurse who cares for the families of donors. Listeners were attentive to the personal and, at times, emotional stories.

There was a brief question period before adjourning to the gym where kiosks offered additional information on related topics: Hema Quebec (blood donation, tissue harvesting); Surete Quebec (transport of organs and awareness); CLSC (healthy life style, vaccination, safe sex); Transplant Quebec (awareness on donation and family discussions); Jade Leahy (diet, nutrition, and healthy life style); Melissa Moore (Massotherapy, care of body, mind and spirit); and Ways to Get Involved.

Though the event began with Howick Area Heath Ministries, it couldn't have happened without the involvement of others: co-operation of the CVR staff and student helpers; support in the form of food or financial contributions made by sponsors; and the help of many volunteers at the event. It was indeed a green-ribbon day!

P.S. Have you signed your Donor Card?

(Submitted by Evie Kerr)

# The Gleaner

150

Informing the community for nearly 150 years. Makes a great gift!

**SUBSCRIPTION ONLY**

# 36\$

(local zone)

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewitville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield



La Source du Haut-Saint-Laurent

## More than 50% off newsstand price!

\$ 36.00 (local) per year \$ 44.00 (out of area) \$60.00 (US)

Name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Postal Code : \_\_\_\_\_

**66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450 264-5364**

# PROFESSIONAL DIRECTORY

 <p><b>PIERRE MEILLEUR, a.g.</b> Land Surveyor</p> <p>Tel: 450.264.5090 Fax: 450.264.6178 41 rue York, Huntingdon E-Mail: <a href="mailto:meilleuro@rocler.qc.ca">meilleuro@rocler.qc.ca</a></p>	<p>ALAIN RACINE, TP ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST</p> <p>DESIGN - PLANS RESTORATION By appointment</p> <p>Tel.: 450.264.9428</p>	<p><b>Communications Baldwin</b> Finding the right words</p> <p><b>Lucie-Ana Baldwin</b> Proofreading, translation</p> <p><b>450.264.4478</b> <a href="http://www.scribere.biz">www.scribere.biz</a> <a href="http://ca.linkedin.com/in/labaldwin">http://ca.linkedin.com/in/labaldwin</a> <a href="mailto:communicationsbaldwin@gmail.com">communicationsbaldwin@gmail.com</a></p>
<p><b>DUMAS LEDUC, CA INC.</b> Chartered Accountants Farm Taxation Farm Transfers</p> <p>1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466</p>	<p><b>Monsieur/Mr. O</b> Café Internet</p> <p>149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p><b>Hans Odermatt</b> <a href="mailto:mr.o@rocler.qc.ca">mr.o@rocler.qc.ca</a> Fax: 450.264.2916</p>
 <p><b>Clinique Vétérinaire Champlain</b> Veterinary Clinic Dr Shannon S. Whattman 450.247.0090 525, Ave. Govette, Hemmingford QC J0L 1H0</p>	<p><b>BILINGUAL AUCTIONEER</b> Our business is SALES</p> <p><b>dH</b> Tel.: 450.829.3356 <b>DEAN HOOKER</b> <a href="http://www.deanhooker.com">www.deanhooker.com</a></p>	<p><b>OSTEOPATHY</b> Marie-Paule Poirier, RN 32A, Hunter, Huntingdon, Qc tel.: 450.264.6003</p> <p>Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.</p>
<p><b>Dolores Pilon Nathalie Daoust</b> NOTARIES &amp; TITLE ATTORNEYS</p> <p>11 King St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p><b>CGA Jean-Luc Crête</b> B.S.C., C.G.A.</p> <p>FINANCIAL STATEMENTS ESTATE PLANNING INCOME TAX RETURNS</p> <p><b>450.264.6907</b> 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p><b>Michel Quindon O.O.D. &amp; Joëlle Caga O.O.D.</b> OPTICIANS</p> <p>Glasses • Contact lenses Eye exam by optometrist</p>
<p><b>VOYAGES ARIANE TRAVEL</b> Les Galeries d'Ormstown <a href="mailto:ariane@rocler.com">ariane@rocler.com</a></p> <p>450.829.3882 / 3593 2268 Gore, Ormstown, Quebec <a href="http://www.rocler.qc.ca/ariane">www.rocler.qc.ca/ariane</a></p> <p><b>GÎTE CENTAURE B&amp;B</b></p>	<p><b>RENÉ DULUDE</b> FORESTRY ENGINEER</p> <p>1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137</p>	<p>525, Ellice, #1 Beauharnois 450.225.6752</p> <p>132, St-Jean-Baptiste Châteauguay 450.691.0280</p> <p>70 Châteauguay Huntingdon 450.264.9532</p> <p>4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.829.3001</p>

## FRANKLIN ELEMENTARY SCHOOL

## Student artists exhibit print making skills

Thursday, May 2, was a night for the budding artists of Grade Four and Five at Franklin Elementary School to shine. Before a gymnasium of proud parents and family, the students unveiled their "Print Making Exhibition", which was created in collaboration with local artist Catherine Farish.

**SARAH RENNIE**

sarah.rennie@quebecormedia.com

"It's experiential. It's state of the art. It's innovative, it's different and kids love it," said School Principal Gregg Edwards, of the very successful print-making project.

Each year funding is made available from the New Frontiers School Board Golf Tournament for innovative projects, and when the staff at Franklin Elementary began tossing around ideas for a project to embark on that met the 'innovative' criteria, art came up. When artist and Franklin resident Catherine Farish was approached, she agreed and the project pairing students with a professional was born. Additional funding was also provided for the project through the Franklin Elementary School's Fundraising Group.



Students in grade four and five at Franklin Elementary School pose with some of their prints during the vernissage for their "Print Making Exhibition" Thursday evening. PHOTO SARAH RENNIE

"The kids were thrilled," exclaimed Mr. Edwards, pointing to images of smiling faces being projected during the exhibition detailing the students' studio experience learning to make prints.

"It has been very fun," said Ms. Farish, suggesting this was really a first for her. "I've done a lot of workshops with adults and young adults, but I have never done it with little kids," she noted, suggesting that while she was not surprised by the

outcome, she was impressed by the students' attitudes. "They are so non-judgmental. They just totally got right into it," she said, adding they appreciated whatever they did and were not self-critical.

"It was a very good idea. There needs to be more art - they are dying for it. Art of any kind," she said, recounting how she witnessed some students come alive in her workshop. "A lot of kids have difficulty with academics but they don't have

difficulty with this," she added, her enthusiasm toward the project matched by her resolve to see more art in the classroom.

"It's fabulous. I love these projects," said New Frontiers School Board Commissioner Barbara Ednie. "It is really special to be able to work with a professional," she noted of the students' experience.

Of course, funding for such projects is also important, and while Mrs. Ednie does acknowledge that there have been cuts, there is still a requirement for schools all the way through secondary education to offer credits in the arts. "That's really positive because it gives kids a chance to enjoy school and to really shine," she said.

Certainly, the grade four and five class at Franklin Elementary will not soon forget the project, and the benefits of having been exposed to another aspect of the arts will more than likely be carried by some throughout their education.

**DO YOU HAVE AN EXPERIENCE OR INFORMATION TO SHARE?**  
Contact me in complete confidentiality  
sarah.rennie@quebecormedia.com

150<sup>th</sup> Anniversary Edition available May 13, 2013

A retro view of The Gleaner's 150 years, 25 pages of photos from the past, historical articles and much more!

Visit our exhibition from MAY 14 TO JUNE 2 at the Alfred Langevin Cultural Hall. On display will be the Gleaner's original Washington press, as well as numerous related artifacts.



136 pages



On sale at the following locations:

- Depanneur Amigos, Franklin
- IGA Ormstown
- Jardin St-Stan
- Marché Tradition, St-Anicet
- Biscuiterie Giroux, Valleyfield
- IGA Huntingdon
- Town Hall, Municipality of Hemmingford
- Town Hall, Municipality of Très-St-Sacrement
- Also available at The Gleaner office

**\$14.95**

(Taxes included)

One time print  
Limited copies

# OPINIONS



YOUR OPINION INTERESTS US  
SARAH.RENNIE@QUEBECORMEDIA.COM



**Sarah Rennie**

sarah.rennie@quebecormedia.com

## Art is crucial for young minds in school

**T**he opening of the "Print Making Exhibition" at Franklin Elementary School was by far one of the more interesting and high spirited vernissages that I have ever had the pleasure of attending.

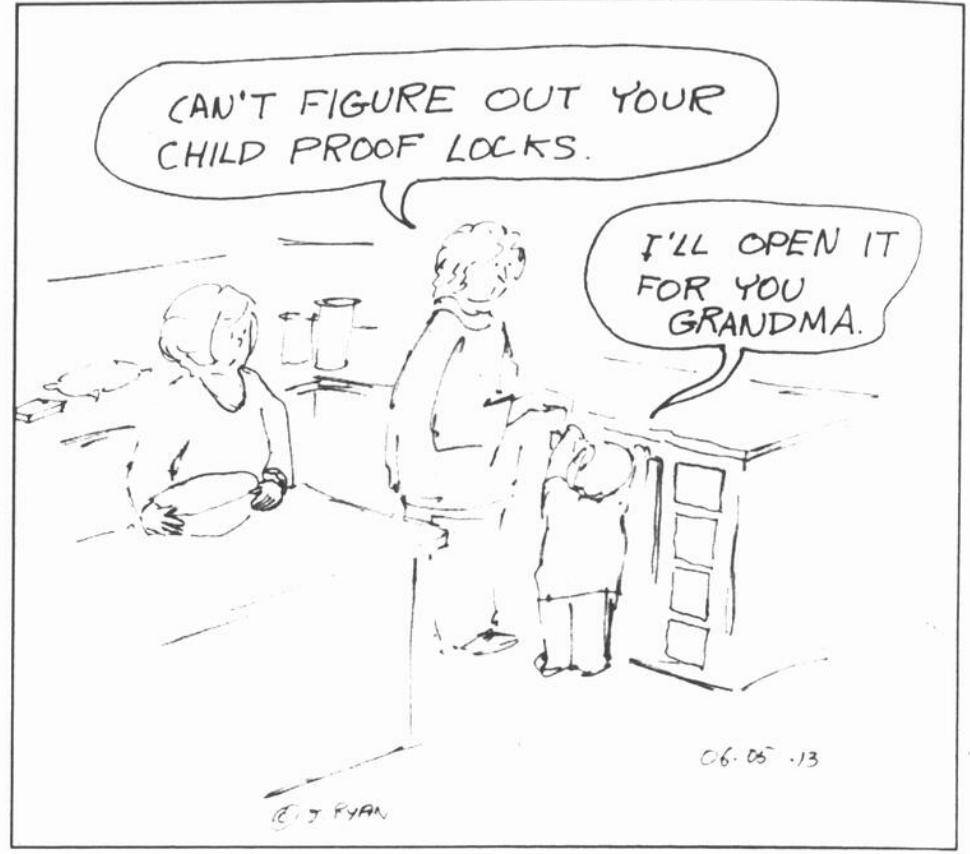
The collaborative project with artist Catherine Farish funded by the school's Fundraising Group as well as monies from the New Frontiers School Board Golf Tournament's Innovative Projects Fund was truly a success. The evidence: a roomful of smiling students bursting with pride as they showed their work.

Even more important than the students' enthusiasm for the project however was the partnership that was struck between the school and a local artist. It is one thing to have an artist visit the school and work with students in the

classroom, but the impact of going to a professional studio must have been thrilling for all involved.

Students need role models in the arts as much as they do in every other field. So often the arts, and especially visual arts, are disregarded as valid career choices and it is imperative creative minds are not stifled by this type of mentality. Rather, schools should be working to embrace the talents of their students. In the Valley, we can proudly say that our schools are already well on the way down this path.

The innovative work done at Franklin Elementary to encourage the arts is yet another example of the little school's ability to go big. Let's hope it can serve as inspiration, not only for encouraging the arts but for encouraging more partnerships between the community and our schools.



## LETTERS FROM OUR READERS

### Heartfelt thanks from the Barrie CMDP

On behalf of the CMDP (Council of Doctors, Dentists and Pharmacists) of the BMH, I would like to express our appreciation to the Châteauguay Valley community for their support in maintaining the services of our hospital.

For over 60 years, the good folks of the Valley, from Hemmingford to Trout River, from the St-Lawrence River to the US

border, have built and helped to supply the needs of the Barrie. We should all be very proud that this tradition continues to thrive. We would also wish to thank the medical staff, those members of the administrative staff, and those members of the Official Board, who all did their part in overcoming the challenges we have had to face.

Tom Vандор, President CMDP,  
Barrie Memorial Hospital

of the art class that originated in the Ormstown Study Group under the direction of Mrs F.G. McCrimmon of Huntingdon, last October. He spoke for the subsequently formed groups in Huntingdon and Hemmingford as a witness to the personal satisfaction and gratitude for the inspiration and devotion of the instructors. Mr. Fawcett regretted that he had not an opportunity earlier in life to experience the pleasure of painting.

### 30 YEARS AGO May 11, 1983

**Jalopies Jumped On**  
Last week was car safety check week, otherwise known as "Operation Minoune", in this area, with Ste-Martine provincial police officers and the Ormstown office of the Department of

Transport, along with a special DOT inspector taking charge.

Between May 2 and May 6, a total of 87 vehicles were checked at the Roads Department garage on Gale Street in Ormstown. "The idea of the safety check is to get mechanically dangerous cars off the road," explained Corporal Rousseau of the Ste-Martine QPP.

Of the 87 cars, 39 had their license plates removed temporarily by the government inspector pending major repairs. Another 48 vehicle owners were given 48 hours to have repairs completed.

As well, seven vehicles were found to have errors in the registration of their serial numbers, and owners were required to have the necessary corrections made immediately at a Caisse Populaire license bureau.

## FROM THE GLEANER ARCHIVES

### 120 YEARS AGO May 11, 1893

#### ATHELSTAN

One of the most pleasant of social gatherings occurred in the Presbyterian Church on Saturday evening, the occasion being the 25th anniversary of Rev Mr Rowat's marriage, which the united congregations of Athelstan and Elgin took advantage of by holding a social. The ladies of both congregations are proverbial for their good tea-meetings, and when they unite, as they did in this case, it was to furnish the tables with abundance of the choicest. After supper, and spending a social hour, the meeting called Rev Mr Langton to the chair, who after opening exercises, called on Rev Dr Muir to address the meeting. The Doctor was in one of his happiest moods, and spoke with even more than his usual eloquence, bearing testimony to Mr Rowat's worth as a minister, and to the work he was doing in the two congregations, speaking also in the kindest manner of Mrs Rowat and family. He closed by presenting a purse of \$150 from the two

congregations, as a token of their esteem and good wishes.

### 60 YEARS AGO May 13, 1953

**First Art Exhibition Proves To Be Splendid Success**

Held in Newly Renovated Old Church Building On F.G. Braithwaite Property

At the first exhibition of the Châteauguay Valley Artists' Association on Friday, May 8th, in Grove Hall, Huntingdon, a large audience participated with great approval in a rare demonstration of individual artistic accomplishment and widespread community endeavour.

Mrs. F.G. Braithwaite, Alberta and Douglas Stephen, who worked so hard to restore and decorate the interior of the old stone church, long used as a storage space, must have been inspired by the ghosts of the Old Pioneers who built the First Presbyterian Church. Let them now rest in peace!

The chairman, Alec Fawcett, gave eloquent testimony to the spiritual effect of his own artistic awakening as a member

The Gleaner

www.gleaner-source.com

66, Châteauguay St.  
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0  
Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521  
Display Ads 450 264-5364  
Classified Ads 1 877 750-5052

General Manager Sheri Graham  
News Department  
The Gleaner (English Section)  
Sarah Rennie  
La Source (French Section)  
Patrice Laffamme  
Office staff Liz Elliott, Evelyn Winter  
Sales representatives Nicole Jacob, Line Huteau

Graphic Design & Setup  
Centrale de montage Sun Media  
Regional General Manager  
Monteregie west region Robert Fichaud  
General Manager - Quebec west region  
Jean-François Piché  
Regional General Manager  
Quebecor Media Mario Marois

4 000 copies Paid distribution  
Published by Sun Media Corporation, head office at 612 St-Jacques St., Montreal, Qc, H3C 4M8, printed by Imprimerie Mirabel, head office at 12 800, Brault St., Mirabel, Qc, J7J 1P3.

The Gleaner acknowledges the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CFP), towards our mailing costs.

Yearly Subscription Local \$36.00 - out of area \$44.00 - United States \$60.00

SUN MEDIA  
Une compagnie de Québecor Média

QUÉBECOR  
Ventes Média

CNA

QCNA  
AIRQ

8  
Audit Bureau  
of Circulation

Canada

## SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA

## Jean Béliveau jersey for a contract

**Unknowingly, Jean Béliveau was instrumental in allowing Gilles Cloutier, a former political organizer, to corrupt a mayor and gain a large contract for the Roche engineering firm. The 73-year-old Cloutier made the claim during his testimony before the Charbonneau Commission on Wednesday.**

**SARAH BÉLISLE AND MARIO PITRE**

sarah.belisle@quebecormedia.com  
mario.pitre@quebecormedia.com

In 2005, Mr. Cloutier, who served as Vice President of Business Development at the Roche engineering firm, brought out the heavy artillery to seduce Maurice Vaudrin, then mayor of Saint-Stanislas-de-Kostka.

The construction of a water filtration plant had attracted the attention of the witness's employer. His efforts were successful. It was the former Montreal Canadiens star's intervention that eventually convinced the elected official, said Mr. Cloutier. Well "prepared" ahead of time, Mr. Béliveau gave a lovely gift to Mayor Vaudrin's grandson during a game at the Bell Centre, said Cloutier. It was one of his signed Habs jerseys. "The grandson was crying. The grandfather cried. It was really

something," reported Mr. Cloutier. "I 100 percent knew I had it (the contract)."

According to Cloutier, the following week, the mayor was putting the wheels in motion to give the contracts related to the filtration plant to Roche. Mr. Cloutier then said he then explained to mayor Vaudrin (deceased in 2009) how to ensure that the selection committee would choose his firm. He even set the score he wanted. "You will get the message through," Cloutier remembers having told him.

But the shenanigans did not stop there. Roche wanted the plans and specifications to be carried out by Loisselle, a contractor "friend". The helping hand did not come cheap however as the company had to give \$30,000 to Roche in return.

To accomplish the task, Mr. Cloutier and a project manager at Roche spent hours working to reduce the amount of Loisselle's quote to ensure they had the lowest bid. Of course, the savings were then passed on to the municipality in add-ons once the contract was won.

The only problem was that a grant from Quebec was delayed preventing the project from starting up.

A quick call by Mr. Cloutier to Jean-Marc Fournier, then Minister of Municipi-

pal Affairs, and the grant was received in a matter of months.

"Jean-Marc, do whatever you can," said Cloutier.

Salaberry-de-Valleyfield Mayor Denis Lapointe was also cited in Mr. Cloutier's testimony to the Charbonneau Commission as having been in the mix for a number of events.

M. Cloutier claimed that in 2004, Mayor Lapointe contacted him to request that he invite Mayor Vaudrin to an evening organized by the Roche engineering firm at Montreal's Olympic Stadium.

When Cloutier hesitated, Lapointe supposedly mentioned that a "large contract" was about to be granted by Mayor Vaudrin's municipality.

In fact, the project was a water treatment facility, not a filtration plant, and was



Mr. Gilles Cloutier PHOTO PROVIDED

worth an estimated \$12.7 million and served 650 homes.

The Mayor of Salaberry-de-Valleyfield also recalls having been present at the "Roche" meeting but did not recall having seen Mayor Vaudrin. He was instead in the company of the Deputy-Mayor of Bruxelles.

## MUNICIPAL COURT PROSECUTOR FOR THE HAUT SAINT-LAURENT

## MRC receives formal notice from Huntingdon

**The Haut Saint-Laurent has been given notice by the City Huntingdon not to award the professional-services-contract as Municipal Prosecutor to Sylvie-Anne Godbout.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

In a letter sent to the MRC on April 23rd, Me. Martin Couillard, counsel for the municipality, argued that the MRC has "grossly neglected its legal obligations" in the process leading up to the awarding of the contract.

Me. Couillard officially ordered the MRC to cancel the contract of Me. Godbout within seven days of receiving the letter and also do its duty "under the law." At the heart of the dispute is the payment by the MRC of \$50 000 U.S. dollars in the form of professional fees to Me Godbout, acting as Municipal Court Attorney for the Haut-Saint-Laurent.

In his letter, Me. Couillard states his belief that "the contract has not been tendered and was awarded over-the-counter." He writes that "this approach completely contradicts the law and is illegal because in fact, you have an obligation to proceed with tendering and / or obtaining bids."

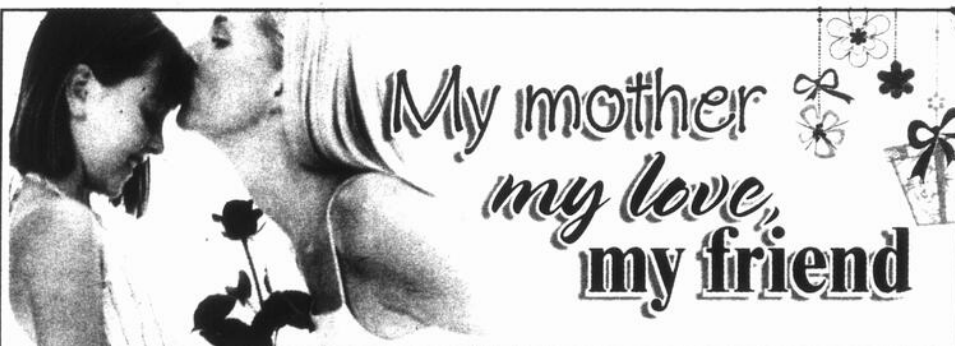
Reacting to the Town's notice, the Director General and Secretary-treasurer of the MRC, François Landreville, said it is simply unfounded. "This notice is based on claims made by the Town. It is the Town's opinion that is expressed," he said Monday morning in an interview.

Mr. Landreville also highlighted the large number of formal notices sent by Huntingdon to the MRC in the last few weeks. "This is abusive," he said.

The Huntingdon Town Council was quick to alert the Department of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy (MAMROT) about the legality of the hiring of Me. Godbout as Municipal Court Attorney for the MRC. "Everything happened without a call for tenders on invitation, whereas the Municipal Code requires at least two invitations and an assessment board. I see that we are violating the law once again. The sad example of the illegal Taxibus contract was no better. We are stubbornly persisting in illegal manoeuvres despite reminders from the Town's representatives," wrote Huntingdon Mayor, Stéphane Gendron, in a Press Release dated April 26th.

Gendron also stated that the Town will continue to denounce irregularities whenever it witnesses them, and demand investigations every time. "We call on Minister of Municipal Affairs to order an investigation on the general administration of the Haut Saint-Laurent, its CEO, François Landreville, and laxity, or willful blindness of the elected officials who sit on the Council of Mayors, under the provisions to investigate set out in Articles fifteen (15) and sixteen (16) of the Act on the Ministry," he said.

The Town also lodged a complaint with the representative of the MAMROT, Sylvain Gaudreault, according to the mayor.



Cabinet en assurance de dommages  
**Assurances**  
**SGosselin inc.**  
**Serge Gosselin**  
C.I.P. Damage insurance broker  
T 450 264-3553  
C 450 802-5325  
F 450 264-0298  
1 866 691-3553  
sgosselin@sgassur.ca  
www.sgassur.ca  
4C, Bouchette, Huntingdon QC J0S 1H0

**Jean-Luc Crête,**  
CPA auditor, CGA  
Financial statements,  
income tax, estate tax advisor,  
municipal audit, non profit  
organizations, GST, QST  
Member of l'ordre  
des CGA du Québec  
**Accounting expert**  
**CPA** Chartered  
Professional  
Accountants  
TÉL. : 450 264-6907  
107, LAKE ST., HUNTINGDON  
QUÉBEC J0S 1H0  
FAX : 450 264-3847  
INFO@JLCRETE-CPACGA.COM

**GM** Gérard  
Maheu  
inc.  
450 377-1420  
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

**Moulées Feeds**  
**DUNDEE**  
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450 264-5970

**Michel Guindon & Josée Caza**  
Opticiens  
ORMSTOWN  
4 Bridge  
450 829-3001  
CHATEAUGUAY  
132 St-Jean-Baptiste  
450 691-0280  
HUNTINGDON  
70 Châteauguay  
450 264-9532  
BEAUXHARNOIS  
525, Ellice #1  
450 225-6752

**CanAm Dentaire**  
Dr Ningxia Zhao  
Dr Barbara Marczuk  
Dr Yonel Greemberg  
Dr Ramin Mirmooji  
Dr Benoit Ménard  
**Service dentaire Caname inc.**  
31 York Street, Huntingdon (Quebec) J0S 1H0  
450 264-3811 • 1 888 475-3811

**De Fleur en Fille**  
Fleuriste & Flower Shop  
Isabelle Arnau  
131 Châteauguay  
Huntingdon  
J0S 1H0  
450 264-4844  
fleuriste@bellnet.ca

**Stéphane Bilette**  
M.N.A for Huntingdon  
Tel : 450 247-3474  
Toll free : 1 866 540-9097  
Fax : 450 247-2083  
Riding Office  
528, Frontière St.  
Hemmingford (Québec) J0L 1H0  
Email : sbilette-hunt@assnat.qc.ca

# Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

**DIED**

To Dr. Blonde and staff on the third floor at the Barrie Memorial Hospital, there are not enough ways to say "Thank You". The staff in the physio department believe in the saying - no pain, no gain. To my family, friends and neighbors, thank you for visits, phone calls and beautiful flowers. To Mélissa Caron who came to the house for physio - your smile always made my days so much better. All was very much appreciated.

1330537

Beverley Cocher

**CARD OF THANKS**

The family of the late Frances Stonehouse would like to sincerely thank everyone for their sympathy and donations in her memory. Your support at the time of our loss is greatly appreciated.

1330476

The Stonehouse family

**DIED**

**STEINBERGER, Stefania (Stephanie) (née Dybka)** born Salder, Salgitter July 1, 1924, died Lachine, Quebec, April 29, 2013. She is survived by her son Leopold Steinberger, her niece Inga Voipan, her nephews Helmut Dybka, Manfred Dybka, Gunter Dybka, Rudy Dybka, Siegmund Dybka, Karl-Heinz Dybka. Visitation took place at Kane & Fetterly funeral home (5301, Decarie, Montreal) on Friday, May 3rd. Condolences may be sent to [www.kanefetterly.qc.ca](http://www.kanefetterly.qc.ca)

1333200

**Died****Malcolm (Mac) Arnold**

Suddenly at home passed away in Huntingdon on May 1, 2013 Malcolm (Mac) Arnold aged 88 years. Beloved husband of Jean Arnold nee MacDonald. Devoted father of Joanne (Richard Anderson) and Bonnie (Stan Baptie) and cherished Poppa to Jill (Duane Holmes), Sean (Katie Lariviere) and Great Poppa to Jackson, Emerson and Malcolm. He is also survived by his brother Colin (Ruth) and many relatives and friends. Predeceased by his sister Dorothy. For information concerning visitation and funeral arrangements please contact Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170 Chateauguay, Huntingdon, 450.264.5331 or visit the website [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com). Donations may be made in his memory to the Huntingdon Protestant Cemetery or the Barrie Memorial Hospital, Ormstown. Online condolences and tributes may be made at [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com).

1334072

**DIED**

**CURRIE, Barbara** - May 9, 1923-May 6, 2012 - Dear Mum, We can't believe it's been a year since we said our final good-byes. So much has happened this year that we wish you were a part of, but in our hearts we know that you were right there with us in spirit. Not a day goes by that we don't think of you and miss you. Say "hi" to Dad... We love you both so much.

*Pam, John & family, Bob & Myra, Jim, Toa & family.*

037772

**A poem dedicated to an Angel**

*Tall, strong and covered with green  
Leaves are to a tree what a crown is to a man  
Looking up with all its pride  
It will always keep its secrets hidden*

*Wind is spreading a murmur  
As leaves turn into painted flames  
Something is clearly in the air  
But everything seems fine when the sun is shining at first*

*Snowflakes are gathering near  
It must have been just one of those unhealthy fears  
Facing its problem alone  
It wasn't soon before it has been far too long*

*Pain invades in all its trunk  
It tried to ask for help but was falling in hunks  
Neither science nor nature  
Could find what the problem was or how to be cured*

*Thinking of whatever's bad  
Preparing for the worst and try not to be sad  
This tree has seen everything  
Or has it missed the most precious moments of living?*

*Only when the sun showed up  
A miracle came as the buds had erupted  
The agony was now past  
And the tree could live longer in enthusiasm*

For my lovely grandmother, with all my heart  
Amélie Sabourin xox

Thérèse, the love of my life  
GAËTAN MYRE

**Kelly G.S.**  
Funeral Home Inc.

Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit,  
Owner  
19 Lake Street  
Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447

**R M**  
Rodrigue  
Montpetit & Fils

Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit,  
owner  
450.264.5331  
170 Chateauguay, Huntingdon



Keesha Ness awarding Bobby Tolhurst with the Burnside Cup at the Howick achievement day this year. PHOTO: MICHEL PESTEAU

**BURNSIDE CUP****Howick 4-H award recognized as significant artifact**

4-H's Burnside Cup was chosen out of 200 submissions for the Quebec Anglo Heritage Network's (QAHN) English Quebec Through 100 Objects. Together the 100 objects are chosen to reflect the stories of English Quebec's history and culture. Howick 4-H's oldest award, the Burnside Cup, is awarded to Howick 4-H's Top Senior Showperson each year at the club's achievement day.

Heather Darch is the one of the managers for the 100 objects project. She says the committee selected the Burnside Cup because it exemplifies leadership, cooperation, responsibility and independence, characteristics rural youth develop in Quebec 4-H. "The cup itself is a window into the history of the 4-H organization and the community groups that came before it was established," writes Darch in an e-mail. "We hope that the object itself is only part of the story and will open a portal into the past about rural youth."

This year's winner was Bobby Tolhurst. "It was humbling to win this cup," says Tolhurst. "But for me, to win anything is humbling."

Starting in 1942, the first name printed on the cup was Donald McKell. Generations of families are engraved in the Burnside Cup. Today, all the names of the winners over the past 7 decades remain engraved on the cup. Some former winners can trace their family trees on the cup. Great-great grandparents, mothers, aunts, siblings. Tolhurst has two siblings whose names are on the cup. He says he looks at the previous winners whenever he receives an award. "It was cool to see that many of the people who won went on to have very successful agricultural careers," observes Tolhurst.

The Howick 4-H club itself recently celebrated its 80 anniversary.

Tolhurst says he has his eye on winning the cup next year as well. "I hope to win it again next year," says Tolhurst. "But I'll have fun even if I don't because that's what 4-H is really about to me, not just winning prizes."

*Happy  
Mother's Day!  
Show Mom how  
much she is  
appreciated with  
beautiful  
flowers!*

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUE

*Flowers For  
All Occasions!*

**1 800 363-1446  
(450) 247-2718**

Visit our **Viking Gift Shop**  
for a great selection  
of country gifts

1330016

# POLICE REPORT

## Six arrested in Sainte-Barbe

Six men were arrested on Thursday following a search conducted in a warehouse in Sainte-Barbe, which was housing a flourishing cannabis operation. According to Officer Richard Gagné of the Sûreté du Québec (SQ), the operation was set in motion in the morning at the building located at 821 Church Street. The suspects were inside the building. One managed to escape, however police used an SQ helicopter as well as search dogs to eventually find the suspect in mid-afternoon. The six suspects will appear later at the Valleyfield Courthouse to face various charges in connection with their activities. The quantity of cannabis seized during the operation is not known. (Mario Pitre - Agence QMI)

## Man seriously injured in car accident

A 60-year-old man is in serious condition after losing control of his vehicle

Tuesday morning in Saint-Louis-de-Gonzague. The car rolled several times, suggested Sergeant Ingrid Asselin, a spokesperson for the SQ. The driver suffered "very serious injuries," she said. Police are not certain of the cause of the accident, which occurred around 6 am on the Rang du Quarante. Ms. Asselin noted that different scenarios were being considered. "Was he asleep? Did he suffer a sudden discomfort?" she questioned. A reconstruction specialist with the SQ was on site Tuesday morning. Traffic was alternated.

## Man arrested for smuggling cigarettes

A seizure of contraband cigarettes led to the arrest of a 47-year-old man on the morning of April 26 in Saint-Anicet. Officers from the SQ's Haut Saint-Laurent detachment on patrol along Route 132 stopped the driver of a pick-up truck. The officers quickly caught a whiff of tobacco and searched the vehicle. They found more than twenty cases contain-

ing 50 transparent plastic 'Ziploc' bags containing contraband 200 cigarettes. The driver, a Saint-Anicet resident, was arrested on the spot. The suspect, already known to police for related offenses, will appear at the Salaberry-de-Valleyfield Courthouse to face charges related to the possession of illegal tobacco products.

## Theft in a private residence

A private residence on Wilson Street in Franklin was visited by thieves on April 25. The individual(s) smashed a window to enter into the home. Once inside, the perpetrator(s) seized a bicycle valued at around \$1,500, as well as a variety of tools, estimated to be worth \$1,000. The owners of the home were not present at the time.

## Arrested for driving while intoxicated

A 70-year-old Montreal resident was arrested for driving while intoxicated on

the evening of April 29 at the corner of Gervais and des Savary Road in Franklin. A woman travelling not far from the intersection saw a motor vehicle in a ditch and alerted the police. Present on site, officers of the SQ's Haut Saint-Laurent detachment found the driver had fled. A short period of time later, the individual returned and surrendered to police in the company of another individual. Two breathalyser tests revealed a blood alcohol level two times the legal limit. The individual is scheduled to appear in July at the Salaberry-de-Valleyfield Courthouse to face a charge of driving under the influence of alcohol.

## High-end bicycle stolen

A high-end bicycle was stolen at some point between April 24 and 26 on Route 138 in Godmanchester. The Kunta Kerma brand bike is blue, black and grey, and belongs to a Huntingdon resident. The two-wheeler was on the porch close to the house of the father whose daughter owned the bike.

## L'ATELIER VERRE2GO

# A passion for stained glass in Ormstown

## Chantal Robichaud says of her first experience with stained glass: "I fell in love with it and I haven't stopped since."

What started out as a hobby for her has now become a job. She gradually started taking on projects to do for others and upon witnessing her keen interest as well as the amount of contracts she was piling up, her husband suggested she open her own shop. He ended up renovating a portion of their house to create the shop, L'Atelier Verre2go, which is located near the intersection of Gale and the Church Street in Ormstown. Chantal expresses her uncertainty at the onset of the venture saying that it was expensive and she wasn't sure whether there was the demand in the area. But once the renovation got underway, there was no looking back and the shop opened for business this past October. With a hint of surprise in her voice Chantal recounts how people began trickling in immediately after the sign went up and the customer base has been growing ever since. Currently, the shop is open every Thursday, Friday and Saturday. While she continues with her other jobs the rest of the time, Chantal eventually hopes to extend the business hours to five days a week.

The shop provides a welcoming place for stained glass enthusiasts of all levels to gather and work on their projects. Chantal offers classes in making stained glass where she teaches students what they need to know

while supplying them with all the tools and materials they need. But she also is flexible and for a small fee she welcomes people who just want to come in to work on their own projects and use the tools in the shop. She says that working on a project alone can get monotonous so it's much more enjoyable to work when surrounded by others who are motivating you and encouraging you. With her infectious enthusiasm she exclaims "the more the merrier!" And it really is, as she and her customers work steadily away at their projects while laughing and joking around. Anyone who walks in the door is instantly welcomed and included. She says of the experience: "It's great, I get to meet all kinds of people!"

In addition to offering classes and making pieces to sell in the shop, Chantal takes on contracts: The customers describe what they want or give her a photo which she works from to create a pattern before beginning the glasswork. She loves that it's all "like one big puzzle." One example of this is a husky dog pattern lying on the counter that she has developed from carefully studying a photo of a customer's dog. She explains that it's really nerve-wracking to do a piece for someone else because everyone's tastes are different and you want to get the finished product to be to their liking. She uses a brainstorming session with them about their likes and dislikes to help guide her artistic choices throughout the process.

With the speed and ease with which she works, it would be understandable to jump to the conclusion that the process is an easy one but that's certainly not the case. L'Atelier Verre2go's Facebook and Pinterest accounts display a host of pictures of various projects that Chantal and her students have completed. The challenging nature of the work becomes apparent upon consideration of the intricate details many of them display. Though it can get stressful and frustrating trying to cut the pieces just right and get them shaped to fit together the way you want them to, Chantal finds the overall process to be a relaxing one, saying of her work: "I get lost in it!"

Though posters of pattern ideas scatter the walls and books full of patterns rest on the counters, inspiration for a project can come from anywhere. Chantal is currently has a project on the go where she worked out a pattern inspired by a picture from a calendar. She is always mulling over what she'll do next: She says of her trips to the warehouse to pick out new glass: "I'm like a little kid in a candy store!" And her face lights up as she pulls out different pieces of glass from her collection and visualizes how she will make use of them in upcoming projects. She also lights up talking about all the ideas she has for broadening the scope of what is offered at the shop. One idea she is mulling over for the summer is offering a course for kids where they could do simpler projects on a smaller scale. Submitted by Katie Martin



A sample of the stained glass creations to be found at L'Atelier Verre2go in Ormstown. PHOTO CHANTAL ROBICHAUD

SEND YOUR PHOTOS  
SARAH.RENNIE  
@QUEBECORMEDIA.COM

## LETTERS FROM OUR READERS

### Jesus and The Beatles bury the hatchet

The Beatles hangin' with Jesus. Bygones are bygones as the Beatles who once professed to be bigger than Jesus were welcomed into his home in Ste-Martine for a retro rock house party that had the faithful singing and dancing in the aisles. Father Fidy threw open the doors and welcomed the rock show presented by Le Comité de Vie Sociale et Culturelle de Sainte-Martine. Under the Church banner "Il est vivant Halleluia" hung the black backdrop featuring images of the Beatles, framed appropriately by two Union Jacks, which transformed the altar into a stage. The stage was framed by votives and a Saint Brother André homage but that didn't stop the tribute band HELP from belting out songs from arguably one of the best bands ever.

Paul's French went well beyond "Michelle ma belle sont deux mots qui vont très bien ensemble" and he engaged with the crowd from the start. The crowd ranged in age from 2 yrs to 85 plus and they all rocked it!

John Lennon's controversial statement that the Beatles were "more popular than Jesus" was all but forgotten as HELP took to the stage this past Saturday night (27 Apr) at 20:00 and played two solid sets until 22:30. The first set saw the boys in their grey Edwardian collarless suits with neatly cropped hair belt out the early pre-psychedelic hits from 1963-1966. It took the crowd about 10 songs to throw off the mental constraints of the venue and get up and dance in the aisles to tunes to the likes of Twist and Shout, She Loves You, Should Have Known

Better and A Hard Day's Night to name but a few.

After the 30 min intermission the crowd was treated to the 1966-1970 Beatles decked out in their Sgt Pepper's best. The set was bracketed by Sgt Pepper's Lonely Hearts Club Band and A Day in the Life. In between were classics such as: Lucy in the Sky with Diamonds; Hello Goodbye; Get Back; Hide Your Love; Michelle; Come Together and Day Tripper just to name a few. A small liberty was taken when the Sgt Pepper's group sang "Imagine" a single by John Lennon released post-Beatles.

The venue was not lost on the band and well into the second set Paul held up his water bottle and cheekily asked if "anyone here could change this into wine" to which John, seemingly looking for redemption from his comment in the 60's, responded, "that's not funny, Paul". But it was - in a cheeky British way. John's British accent was spot-on while Paul's Québécois was outstanding.

At the end of the night all agreed that the evening was a resounding success leaving Le Comité free to plan their next venture to be held in August, La Fêtes des Moissons, at the arena in Ste-Martine. Anyone interested in participating in this event can contact Ms Eveline Boulanger at the Hôtel de Ville, 450-427-3050.

Jesus and Le Comité threw a rockin' house party - I think I even saw a twinkle in Saint Brother André's eye at the end of the show.

*Catherine Marie Poupart, Howick*



Last year's Huntingdon Rotary Club Golf Tournament raised over \$16,000 and was attended by hundreds of local golfers and community members. PHOTO PROVIDED

#### HUNTINGDON ROTARY CLUB

### Get out the clubs: Million Dollar Hole-in-One Fundraiser

**On May 24, the Huntingdon Rotary Club will hold its annual golf tournament in support of «FEED THE KIDS». Last year this event raised over \$16,000 and was attended by hundreds of local golfers and community members. This year the Rotary Club is committed to making it an even bigger success.**

Starting in 2011, «FEED THE KIDS» was established by the nonprofit Huntingdon Rotary Club with a mission committed to feeding children who are in need in our region's schools. "You can't learn on an empty stomach". For the past two years, children who have benefitted from this program have been students at École Secondaire Arthur-Pigeon, Chateaugay Valley Regional High School, Heritage School of Huntingdon, L'école primaire Notre-Dame of Huntingdon, Ormstown Elementary, Notre Dame of Ormstown,

and L'École Des Jeunes-Riverains of St-Anicet.

Golfers will have a chance to win many prizes, and one golfer could become an overnight millionaire! Golfers chosen from the Closest to the Pin contest will have a chance to "hole out" and win \$1 Million, paid over a 40 year annuity.

If you would like to golf or donate to the event, please contact Suzanne Du Puy at (450) 264-9496 or visit the website at <http://nourrissonslesenfants.comeze>. The cost is \$125 per golfer which includes golf, cart, brunch, cocktail and dinner. The tournament will be held at the St-Anicet Golf Club.

The Huntingdon Rotary Club was established in 1944. It is one of the 34,000 clubs that are part of Rotary International. Rotary's main objective is service - in the community, in the workplace, and around the globe. The 1.2 million Rotarians in nearly every country in the world share a dedication to the ideal of Service Above Self.

## SPARTAN TALK WITH CALLAN AND LUKAS

CVR's sports teams have had a busy week, facing teams and coming out victorious almost every time. On the 30th of April, the bantam boy's rugby team played against WIC. Though the regular game ended in a tie, the game went into overtime and CVR ended up winning 21-14, the final try was made by D'Arcy O'Reilly. The bantam girl's rugby team had their first tournament on Saturday, the 27th. The MVP's were Megan Deschamps on team A and Sabrina Buermans for team B. Their next tournament is on Thursday in Ottawa. The midget girl's team participated in a tournament this Saturday as well and placed in first. They won their first game of the season in a kickoff with a score of 7-9. They, unfortunately, lost their second game 10-12. On the 1st of May, the midget boy's had a game in which they won 38-0. This game was against John Rennie High School. They

also won 45-0 against Westwood on the 17th of April. The players who scored tries were François Larocque-Gauthier, Marco Caza, Gabriel Bohdjalian and Jeremy Forget. This season, the juvenile boys have played two games and had one tournament. They won their games with score of 35-0 and 28-8. In the tournament, they placed in first. Congratulations to the juvenil girl's rugby team for placing second in the GMAA 7's tournament. Tries for all five games were made by Brianna Rember (one), Haley Cullen (two), Cheyanne Riel-Nadreau (three), Megan L'Heureux (four) and Julianna Krobath (eight and one convert). They played an amazing game and Ms. Chartrand is proud of them. This was a big improvement from their game on the 18th, where they lost by two points. The relay meet for track and field will be held on May 7th. Good job CVR!

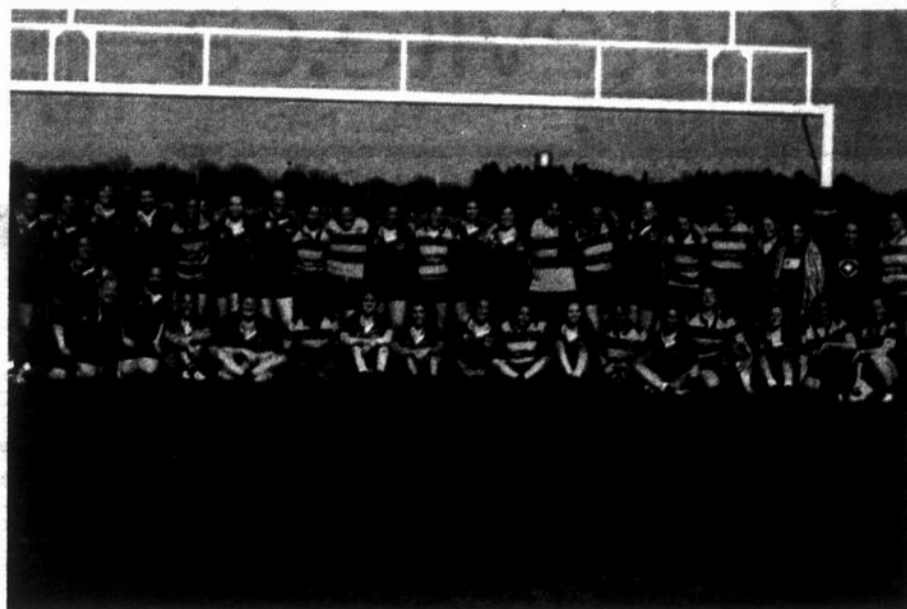




## Young fans score between period helicopter ride

As if having the Montreal Canadiens Alumni in town was not enough of a thrill for hockey lovers on April 21, four lucky young fans were treated to a bird's eye view of the arena and surrounding area from Guy Lafleur's helicopter. In between the second and third period of the charity hockey

game, which saw the Habs Alumni take on the Complex Sportif Promutuel's team of local business owners, Gregory Recher, Julian Robidoux, Tristan Bergevin and Scott McAdam were invited to go up in the hockey legend's helicopter. PHOTO SHERRILL GAGNON



## Saracens Spring Tournament a hit

The Ormstown Saracens 11th Annual Spring Classic took place at CVR this past Saturday April 27th. Four men's and four women's teams competed in three games each, with the victors being decided in a final and consolation final in each division. The big winners of the day were the Lady Saracens with wins over Ste-Anne-de-Bellevue 56-0, TMR 21-7 and the Ottawa Indians 41-0. The Lady Saracens faced TMR in the finals and emerged victorious with a score of 36-5. The men's side saw plenty of wins as well defeating the Montreal Irish 19-12, Beacons-

field 10-0 and the Barbarians 26-0. Unfortunately, the Saracens lost to the Irish 17-3 in the final. A great day was had by all involved, including future members of the Ormstown Saracens who were introduced to mini-rugby at a practice which took place during the event. The Saracens would like to thank all our sponsors and volunteers for a job well done. We look forward to seeing all our Saracen fans at home games; for a complete schedule visit our website [www.saracens.ca](http://www.saracens.ca). (Submitted by Phylcia Brunette)

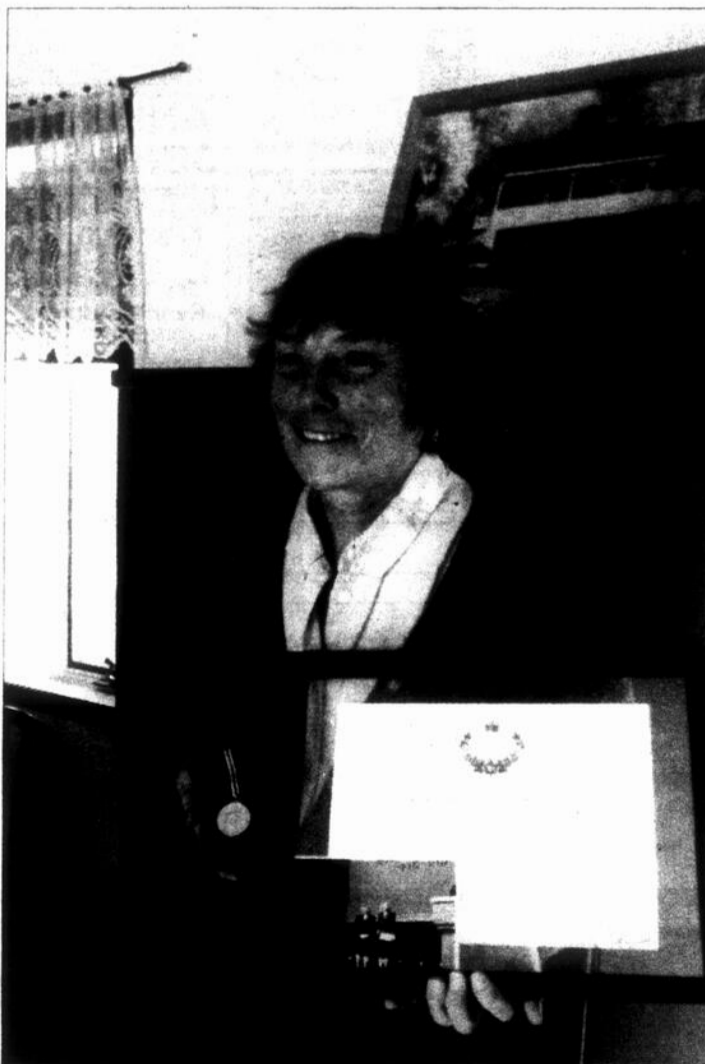
PHOTO SAM RANKIN

## Diamond Jubilee Medal recipient speaks with Howick Women's Institute

The Howick branch of the Women's Institute met on March 5, at La Residence in Ormstown. Members were pleased to welcome Dorothy Welburn to the group. Another special guest was Howick resident Suzelle Barrington, who received a Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal from Engineers Canada on February 28 during a ceremony held at the Canadian War Museum in Ottawa. A total of thirty-seven engineers were recognized from across Canada with four being from Quebec. Ms. Barrington spoke about her presentation and how her work over the past fifteen years with Engineers Canada had led to this award. She then brought those in attendance up to date on projects on countering odors she holds close to her heart. Or, in this case, one could say close to the nose.

There are good smells and bad ones and in most cases she deals with the unpleasant ones. In 1996, she and one of her grad students, Denis Choiniere, developed an odour measuring machine called an olfactometer. The olfactometer enables humans to determine the intensity of an odour with minimum bias, as the human nose is still the most sensitive instrument to measure odours. An upgraded version of this olfactometer was built in 2010, and this state of the art model is presently being marketed in Europe. In parallel, she worked on introducing a simple and feasible system to convert manure pits into anaerobic digesters to, among other benefits, reduce the smell of manure especially when being spread on land. Because of a lack of interest in Canada this system is now being developed in France, where the control of greenhouse and ammonia emissions is considered a priority. This is especially because of the high occupational density found in Europe.

The ladies of the Women's Institute were very pleased to have Ms. Barrington inform on this interesting subject. Talk of foul odours did not stop the ladies from enjoying refreshments provided by Gladys Younie, Janet Elliott and Joan Gosnell with the assistance of La Residence staff at the close of the meeting.



Diamond Jubilee Medal recipient Suzelle Barrington met with the Howick Women's Institute on March 5. She spoke of her career working to counter odours.

PHOTO PROVIDED

Alzheimer Society  
SUROÏT

THE WALK  
FOR MEMORIES

SUROÏT REGION



HONORARY  
PRESIDENT  
Dr. Serge  
Gauthier

SUNDAY MAY 26<sup>th</sup>, 2013  
ÉCOLE SECONDAIRE DU CHÈNE-BLEU,  
10:00 am  
225 boul. Pincourt, Pincourt

DONATIONS  
AND REGISTRATIONS  
**1 877 773-0303**  
[www.lamarchedelamemoire.com](http://www.lamarchedelamemoire.com)  
(REGION : SUROÏT)

COST :  
\$ 10 per person  
\$ 25 per family

OPTION :  
3 km or 5 km



# vitevitevite.ca

THE CLASSIFIED ADS THAT SELL FAST!

The greatest classified ads network in the country  
**1 877 750-5052**

petitesannonces@quebecmedia.com



- REAL ESTATE 114 to 380
- JOBS 400 to 458
- MERCHANDISE 500 to 552
- SERVICES 600 to 740
- VEHICULES 800 to 850
- SPECIAL EVENTS 900 to 924

## TO ADVERTISE

Fax: 1 877-884-1266

### PAYMENT



It is the advertiser's responsibility to verify all advertising the first day of publication. Should there be an error, Quebec Weeklies cannot be held responsible for more than one (1) insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedom strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination or an intent to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates: Article 242: All manufacturers and/or merchants are obligated to identify themselves as such. Article 243: All manufacturers and/or merchants, in any advertisement offering products or services, must include the full street address and not only a post-office box number.

## Peter Finlayson's April Weather

April provided normal temperature and little precipitation, especially in the last half of the month, which permitted an early start to seeding. The average temperature was 6.2 degrees Celsius compared to 6.6 degrees last year and a ten-year average of 6.4 degrees. The forecast for the next week is warm and dry, which should mean most of the annual crops will be planted into soil in ideal condition.

**286**  
↓  
**288**

**OFFICE/COMMERCIAL/INDUSTRIAL**

**287**

**COMMERCIAL INDUSTRIAL**

ORMSTOWN, store approximately 1000sq ft. Main Street. 435\$/month. Suitable for any business. Available immediately.  
Gregory 1-866-487-7132  
514-975-7132  
Jean-Guy 450-829-2289  
Noel 450-829-3465

**300**  
↓  
**380**

**PROPERTIES FOR RENT**

**367**

**APARTMENTS FOR RENT**

HUNTINGDON Bouchette Street 2-1/2. Clean, no animals, quiet person only. Available May first. 350\$/month. 450-264-3058

HUNTINGDON 5-1/2 modern, upper duplex, 675\$/month, 3 bedrooms, washer and dryer outlet, immediate occupancy, 438-388-8841

**367**

**APARTMENTS FOR RENT**

ORMSTOWN large 5-1/2, 595\$/mois. Parking yard. Upper duplex. 1 month free! July Occupancy. References.  
Gregory 1-866-487-7132  
514-975-7132  
Jean-Guy 450-829-2289  
Noel 450-829-3465

**STE-BARBE**, semi detached, large 3-1/2, new A/C, basement for storage, patio, 650\$. Available immediately, references requested. 514-973-4860

**368**

**HOUSES FOR RENT**

GODMANCHESTER House to rent, available June 1st \$800/month, no pets 450-826-3401

Ormsdown, Stone cottage \$900/month, credit check, rental references required. Non-smokers. Email roanoak@rocler.com

**370**

**NURSING HOMES RETIREMENT**

RESIDENCE Huntingdon. We have one master bedroom available downstairs with bathroom. 2 single bedrooms, main floor, one single room upstairs. Next to the CLSC 450-264-2128

**412**  
↓  
**458**

**JOBS**

**411**

**EMPLOYMENT**

LOOKING for staff to work in a slaughterhouse in St-isidore. With or without experience. For information Max me 514-710-3743 450-659-3630

WORKERS wanted outdoor piece work, approximately 3 weeks. Earn from 20\$-200\$/day 450-827-2630

**500**  
↓  
**552**

**MERCHANDISE**

**504**

**ANIMALS**

HORSE MANUR AND CHICKEN FOR GARDENING FOR SALE. CALL: 450-264-5193

**506**

**ANTIQUES ART COLLECTIONS**

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins stamps, records. 514-501-9072

**506**

**ANTIQUES ART COLLECTIONS**

ANTIQUES of all kind. Dishes, furniture, wooden items, toys, bells, misc contents of houses and collections.  
Robert Thompson  
450-247-2426

**517**

**MISCELLANEOUS FOR SALE**

HOT TUB (SPA) Covers Best Price Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837  
www.thecoverguy.ca

**522**

**COMMERCIAL EQUIPMENT AND ACCESSORIES**

STEEL BUILDINGS/METAL BUILDINGS 60% OFF! 20x28 30x40 40x62 45x90 50x120 60x150 80x100. Sell for balance owed! Call 1-800-457-2206

**644**  
↓  
**666**

**SERVICES**

**652**

**CHILDCARE AND NURSERIES**

**1 PLACE FOR YOU AT \$7**  
Are you looking for a recognized and accredited family child care service for 7\$/day? Would you like to be subscribed to a centralised waiting list? Visit [as.monserveice.degardeenmilieufamilial.com](http://as.monserveice.degardeenmilieufamilial.com)

**666**

**OTHER SERVICES**

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help Center and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450-264-2999

**700**  
↓  
**716**

**BILLBOARD /LEISURE**

**716**

**OTHER**

SAWMILLS from only \$3997 - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD: www.NorwoodSawmills.com/40 00T 1-800-566-6899 ext 4000T

#1 High Speed Internet \$28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mps download and 800Kbps upload. Order today at [www.acanac.ca](http://www.acanac.ca) or call toll free 1-866-281-3538

**ANNUAL GENERAL MEETING**  
Hillside Cemetry Co.  
Monday  
May 13, 8:00 pm  
Rennie's United Church  
Lot holders welcome

**720**  
↓  
**740**

**BUSINESS FINANCE**

**735**

**ACCOUNTING /TAX**

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450-826-0167  
Cell 514-983-0438

**800**  
↓  
**850**

**VEHICLES AND SERVICES**

**824**

**BOATS, WATERCRAFTS AND ACCESSORIES**

BOAT VOYAGEUR with steering Discovery 16 feet Mercury motor 40 HP 450-829-2412

**827**

**SOLD FOR SCRAP**

SCRAP metal pickup  
Call Dan Cell 514-291-1068  
Office 450-264-9643

Royal Canadian Legion Huntingdon  
**Dance**  
**GILBERT LÉGER & CHANTAL BARIAULT**  
\$5 Donation at the door  
SATURDAY, May 11, 2013  
8 p.m. - 12 a.m.  
Everyone welcome!

**Communic-Action Project**  
ANNUAL GENERAL MEETING AND PUBLIC INFORMATION SESSION  
May 23, 2013, 4:30 p.m.  
182 Chateauguay St., Huntingdon  
Everyone welcome

**Roast Beef Supper**  
Sat. May 11, 5 to 8 p.m.  
Zion United Church, 1831 Smalman Dundee  
Adults \$13  
children 6-12 \$6  
5 & under \$0

**Branches and Roots Concerts**  
presents  
**Eldéanne**  
with special guest  
**Justin Lacroix**  
Saturday May 18th, 8pm  
MacDougall Concert Hall  
17 Lambton Street, Ormstown  
\$10 Donation - Reservations available at 450 829-3463

St-Andrew's United Church in Hemmingford will be hosting their annual  
**ROAST BEEF SUPPER**  
Saturday, May 11, 2013  
from 5:00 pm - 7:30 pm  
Everyone welcome

**GARAGE SALE**  
Saturday, May 11  
8:00 - 4:00  
1131 Route 202 Herdman  
Rain or shine

**ROYAL LEPAGE**  
**MARILYN PARTRIDGE**  
CHARTERED REAL ESTATE BROKER  
15 KING, HUNTINGDON  
OFF.: 450.264.4798  
RES.: 450.264.3095

**RIVERFRONTAGE**  
  
DEWITTVILLE Simple setting on the Chateauguay River. Very desirable location. Casually elegant bungalow that has been tastefully renovated. 3 bedroom, two and half bathroom, separate dining area as well as eat-in kitchen, solarium, home office. MLS 9122855  
NEW PRICE \$269,000

**HUNTINGDON VILLAGE**  
  
VERY VICTORIAN 2 storey home with many tasteful renovations. fine place, two new bth, new kitchen, all new windows, bi-energy heating with central air conditioning, 3 bdr, separate dining room, three season solarium, room, garage above ground pool.  
MLS 9688450 \$159,000

**PARC D'AVIGNON**  
  
This well maintained bungalow is much bigger than appears. Lovely living room, dining room with wood stove. House was extended in 1993 adding a spacious master bedroom of 20 x 15 with beautiful hard wood floor. Very spacious bathroom to accommodate washer and dryer. Ideal enclosed front porch with great deck off of the living room. IMMACULATE CONDITION. New septic system. Asking \$86,000. MLS 9537364

**Custom Framing**  
John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
JOS 1H0

Things to do... Places to go...  
Read all about it in The Gleaner

**Cedar Mulch**  
Bulk & Bags  
Natural & colored  
DELIVERY AVAILABLE  
Douglas Moore 450 264-5303  
Cell. 450 377-6324  
357, Route 202, Huntingdon

**Hemmingford Little Fire Museum (circa 1884)**  
will be hosting various old crafts that were practised in the 18th century.  
May 11 - from 10 am to 3 pm - Quilting  
May 18 - Knitting • May 19 - Carpentry  
Every second weekend throughout the summer a different craft will be demonstrated. Details to come.  
574B Champlain Street (Route 202)  
Hemmingford (just east of the village on south side)  
For more information: 450.247.2686

**JOB OFFER CUSTOMS BROKER**  
LOOKING FOR  
DYNAMIC INDIVIDUAL FOR OFFICE / WAREHOUSE WORK VARIABLE SHIFTS  
REQUIREMENTS  
•COMPUTER KNOWLEDGE  
•PASSPORT •BILINGUAL •DRIVERS'S LICENSE  
Send CV to: [sorr@livingstonintl.com](mailto:sorr@livingstonintl.com)

**General Contractor**  
Daniel Sabourin, President  
450 264-6292  
UX OIS INS

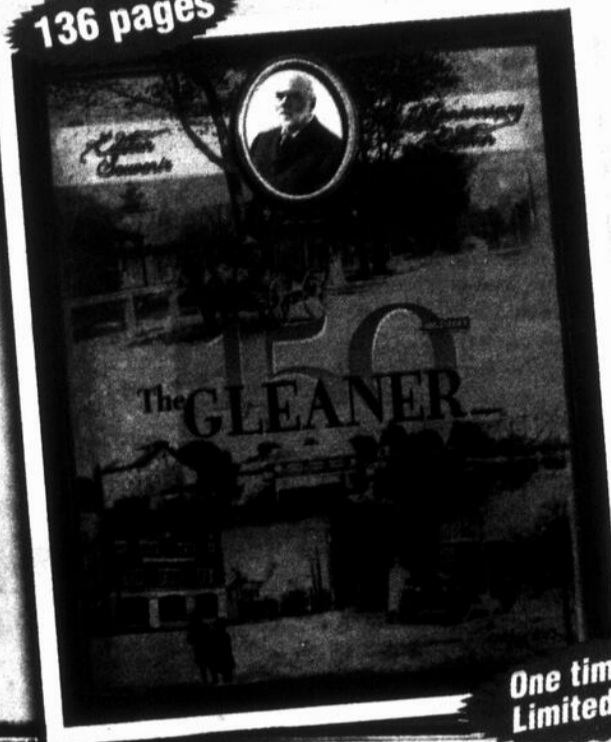
John Ryan  
[www.johnryan.ca](http://www.johnryan.ca)  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**  
  
Custom Framing  
John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
JOS 1H0

## 150<sup>th</sup> Anniversary Edition available May 13, 2013

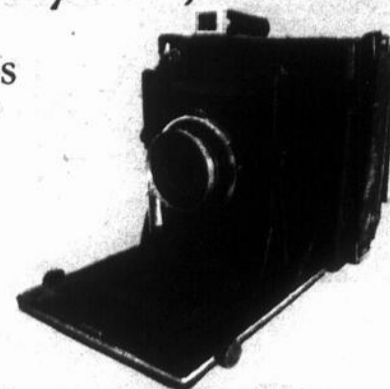
A retro view of The Gleaner's 150 years, 25 pages of photos from the past, historical articles and much more!

Visit our exhibition from **MAY 14 TO JUNE 2** at the **Alfred Langevin Cultural Hall**. On display will be the Gleaner's original Washington press, as well as numerous related artifacts.

136 pages



One time print  
Limited copies



On sale at the following locations:

- Dépanneur Amigos, Franklin
- IGA Ormstown
- Jardin St-Stan
- Marché Tradition, St-Anicet
- Biscuiterie Giroux, Valleyfield
- IGA Huntingdon
- Town Hall, Municipality of Hemmingford
- Town Hall, Municipality of Très-St-Sacrement
- Also available at The Gleaner office

**\$14.95**  
(Taxes included)

1321568

## Municipalities come together to form the Haut Saint-Laurent

By *Patrice Laflamme*  
Translated by *Sarah Rennie*

Thirty-one years ago, a new administrative entity to ensure the regional management of the Chateauguay Valley was born. The Regional County Municipality (MRC) of the Haut Saint-Laurent was given regulatory powers over the jurisdiction by the Quebec government over the territory included in the county.

The Haut Saint-Laurent MRC was incorporated on December 9th, 1981, and officially formed on January 1, 1982, along with 51 other new MRCs across the province.

As with the other MRCs in Quebec, the Haut Saint-Laurent was incorporated under the Act respecting land use development and planning, which was adopted in 1979 by the provincial government. The new regional administrative structures replaced the county corporations whose origin dates back to the creation of the first Quebec municipal institutions in 1855. Each new

MRC was grouped under the same banner governed by the Cities and Towns Act and the Municipal Code.

At its inception, the Haut Saint-Laurent included fifteen localities, including Huntingdon, Saint-Malachie of Ormstown, Ormstown, Hinchinbrooke, Godmanchester, Elgin, Dundee, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Howick, Très-Saint-Sacrement, Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Chrysostome, Havelock and Franklin. Today, the MRC is composed of thirteen municipalities as Saint-Jean-Chrysostome merged with Saint-Chrysostome and Saint-Malachie was amalgamated with Ormstown in the year 2000.

Since its inception, the Haut Saint-Laurent has been granted numerous responsibilities. At first, it was expected to manage the land through the creation and implementation of a development plan to be reviewed after five years, to develop a waste management plan, a fire safety cover plan and a civil security strategy for police departments, to manage rivers on its territory and to

prepare evaluation roles for the local municipalities.

In its 31 years of existence, the MRC has implemented numerous initiatives including the establishment of a regional court, the creation of the Drouler's/Tsionhiakwatha archeological site and interpretation centre and the Aventuriers De L'archeologie, the establishment of an investment fund and the local Alfred Langevin Cultural Hall. In addition, it has adopted interim control bylaws on the development of wind farms in the region and regulations on odor management in agricultural areas.

In 2000, the MRC acquired the Chateau building in Huntingdon for its offices, selling the County Building to the Town of Huntingdon in the process. Built in 1859-1860, the County Building long served as the main administrative offices for the county, first created in 1855. The building included, in addition to administrative offices, a meeting room.

For the last 22 years, the building located on

King Street has been the property of the Town of Huntingdon. In December, 2001, the municipality acquired the heritage building for its municipal office, which it moved into in January of the following year.

Throughout its history, a total of six prefects have led the MRC. Réginald Burrows, the mayor of Dundee, was the first to be elected official to hold this position, from 1982 to 1984. Huntingdon Mayor Gérald Brisebois succeeded him in the role from 1984 to 1990. Dundee Mayor Paul-Maurice Patenaude followed at the helm of the administrative body from 1990 to 2002, becoming the most frequently elected mayor to this post. Donald Frier, the Mayor of Hinchinbrooke, then took over the reins, remaining in the role until 2003. The first female to lead the MRC, Ms. Jeannine Giroux-Lavallée, was entrusted with the responsibility in 2003. She would remain in the role for two years. Since 2005, the MRC has been helmed by Saint-Anicet Mayor, Alain Castagner.

November 27, 1940

DIAL SYSTEM TO BE IN OPERATION ON MONDAY

The changing of more than 1,000 telephones will require one minute; no interruption. The change from manual to dial system will take place at 6 a.m. The change climaxes months of work and represents an expenditure of more than \$200,000 for reconstruction of rural lines.

December 11, 1890

HOWICK

It is said that a telephone line will be erected connecting Ormstown, Howick and Ste-Martine with Beauharnois.

## Drawing John Ryan a unique take on Valley life to The Gleaner for 36 years

Sarah Rennie

John Ryan "Cartoons are probably the most creative things that I do," says John Ryan, very aware this may seem a tad unbelievable coming from one of the Valley's most recognized artists. And while the final product each week may look fairly simple, the process from mind to pen and eventually page four of The Gleaner is anything but.

As the cartoonist for the newspaper, Mr. Ryan's unique sense of humour has kept a tight finger on the pulse of the local community with his weekly entries, which have now been in print for over 36 years.

Mr. Ryan's career as a cartoonist started out innocently enough. As a student studying fine arts at Loyola College, now part of Concordia University in Montreal, he was approached about trying his hand at drawing cartoons. "It worked out alright," he says, suggesting he then began to wonder whether The Gleaner would be interested. After graduating with a BA in Fine Arts from Concordia, he started drawing cartoons as a side project in 1977.

"That was the beginning," he says, noting that at the time he had no idea the gig would last so long. "You never think. When you get to my age and look back, everything is in big numbers," he says. "It does not seem like that long," he laughs. On average, he draws fifty cartoons per year, and is confident he has never repeated a comic.

His process starts with a sort of doodling brainstorm. "I have always wanted to keep it very simple. Little everyday things kind of appeal to people and work well," he says, noting the first step is to settle on a subject. Occasionally something will happen, he adds, suggesting at times the process is easier than others. He works it down until he finds a topic, jotting ideas and drawing small thumbnails of every-

thing associated with the subject.

"It is a process of elimination – and often something just falls into place," he says, careful however not to undermine the process. "It evolves. And, you can do anything, but I always bring in human nature," he notes. "It is fun, but you are always worried about getting something that is half decent out."

One might imagine that the obvious source of inspiration for cartoons would be real life experiences, however these are rarely reproduced directly his work. Rather, his cartoons reflect certain themes that correspond with his life at the time. "As I have gone through life, I think they naturally reflect that," he says, noting how The Gleaner has been with him through his marriage and family, suggesting the cartoon subjects grew-up with his children until they left home, in some cases married and had children of their own.

"Grand kids are much different than your own, but when you are starting out it's all new and you're struggling. Kids change so fast and they grow up so fast. So, as a grandparent you know it goes fast so you get to watch. In some ways, it is probably one of the best parts of life. It is very enriching," he says, a smile in his voice. They are a great source as well.

"A lot of the things I do in a cartoon are to reflect on what is important in life – the little relationships, the nuances. I like to show the little things that make up our memory bank," he says, happy to have been able to share so much with readers over the years.

The cartoons themselves have not changed in their style over the years, as Mr. Ryan still hand draws each piece on paper with ink. He has experimented with the thickness of his pen; generally speaking the largest difference in 36 years has been the technological advances that have made delivery much easier. When he first started, he brought the comics to the Gleaner in person. Then, at some point in the late 1990s, he began to scan the images onto a computer where he



Cartoonist John Ryan at work.

would add some shading to the cartoons, which are then emailed directly to the office.

One subject he refrains from commenting on is politics. After drawing a cartoon he considered to be mild on upcoming elections, the comments suggested it did not sit well with readers, and this was enough to permanently turn him from that path. He has never looked

back, preferring to find himself in the realm of the humanity and the everyday. "That is kind of my role," he insists, suggesting that while he does not often hear from readers, people do say the comic is one of the first things they look at. "It's nice that they touch people," he says. "If someone appreciates it, that means a lot."

January 14, 1864

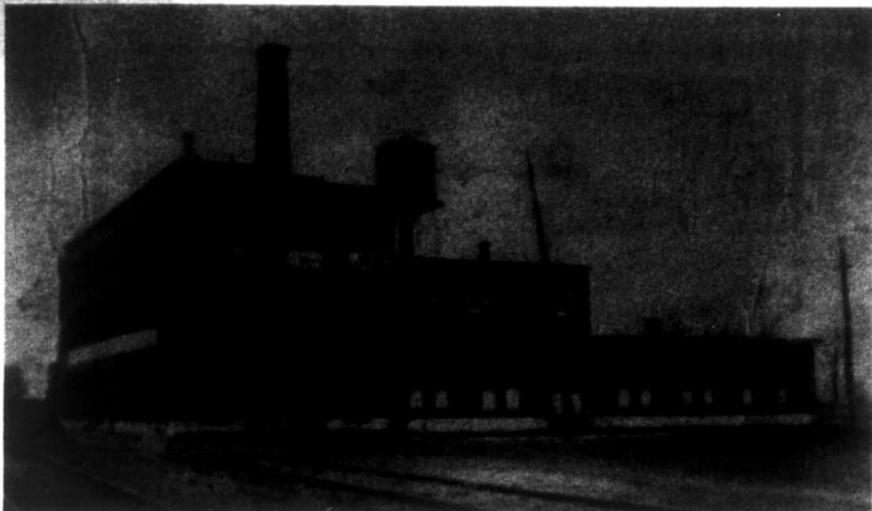
### HAVELOCK FAIR IS BORN

The new board of Agricultural Society No. 2, county of Huntingdon, met in the Town Hall, Havelock, on Wednesday, the 30th day of December, 1885. Present: Thomas Orr, Thos. Boyes, Richard McDiarmid, Richard Sweet, James Curran, Joseph McDowell and William Edwards. Moved by R. McDiarmid, seconded by R. Sweet: That William Edwards be elected President, Thomas Orr Vice-President, and Chas. McDiarmid, Secretary-Treasurer. Moved by Thomas Boyes, seconded by Jos. McDowell: That the annual fall show be held on Thursday, the 9th day of September next. Carried. The Secretary to notify the adjoining societies of the date. The meeting then closed to meet again on Saturday, June 19th at 2 o'clock p.m.

November 27, 1940

### SWITCHBOARD NO MORE

Thursday evening the switchboard operators of the Huntingdon telephone exchange met at the home of Mr. and Mrs. R.E. McWhinnie where they spent a special evening together. This was a sort of farewell party for the operators; for on December 2nd the automatic dial telephone comes into use, thereby replacing the operators. With the installation of dial phones a great deal of extra work fell to the local exchange, therefore four relief operators have been attached to the staff of recent weeks...the telephone-using public can assist greatly by carefully consulting the new pink directory section issued just before the cut-over. Subscribers can also cooperate by refraining from placing "curiosity calls" to see how the new system works, for the first few days after the cut-over.



*Windsor Silk Mills building was constructed for the Cornwall Organ Company and later housed the Truro Condensed Milk Plant, the Windsor Silk, the Baumert Cheese and then the Huntingdon Woolen Mill until the Woolen Mill closed in 2004. The building is now owned by the town of Huntingdon and houses the Roskies Family Industrial Complex.*

CVHS Photo Archives - Florian Tardif



*Riverfield Presbyterian Church Manse in 1906.*

CVHS Photo Archives - Mrs. James McKell Collection



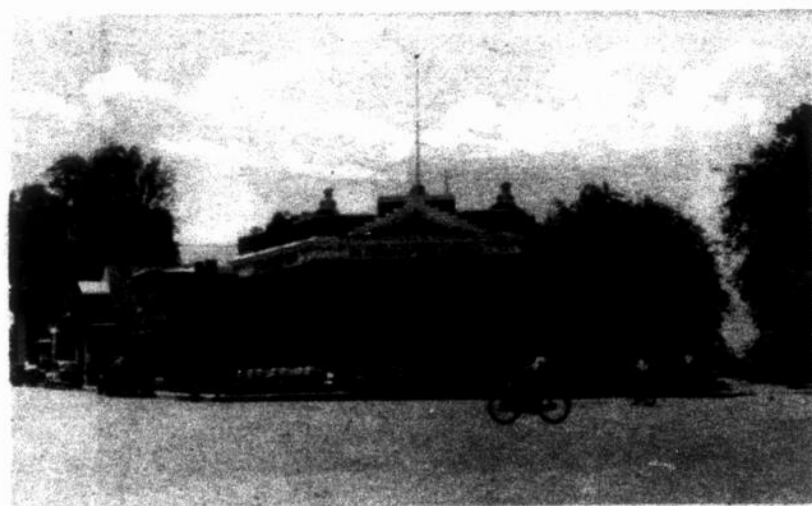
*The former Hemmingford Town Hall which is now demolished.*

CVHS Photo Archives - Charles Petch Collection



*This 1915 picture was taken as a souvenir of the delivery of a large number of Deering mowing machines to Sam Davis, Livery Stable operator. We can see the horse-drawn agricultural machinery lined up with the fountain visible to the left. This photo shows the street beginning on the right hand side with part of the Davis Livery Stable building. There is also a motor car in the photo. Sam Davis is seen standing to the right beside the first mowing machine.*

CVHS Photo Archives - Margaret Currie Collection



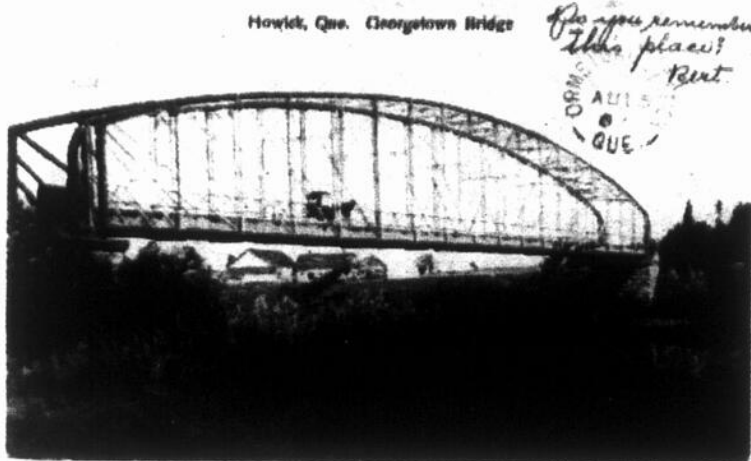
*The Canadian Bank of Commerce in Huntingdon.*

CVHS Photo Archives



*The original Fred Braitbwaite Hardware Store located on Chateauguay Street in Huntingdon, down near where Harvey Davignon had his store.*

Photo Alberta Stephen



Howick, Que. Georgetown Bridge

Do you remember  
this place?  
Rent  
ORMISTOWN  
QUE

A horse and buggy crossing the Turcot Bridge at North Georgetown.  
CVHS Photo Archives



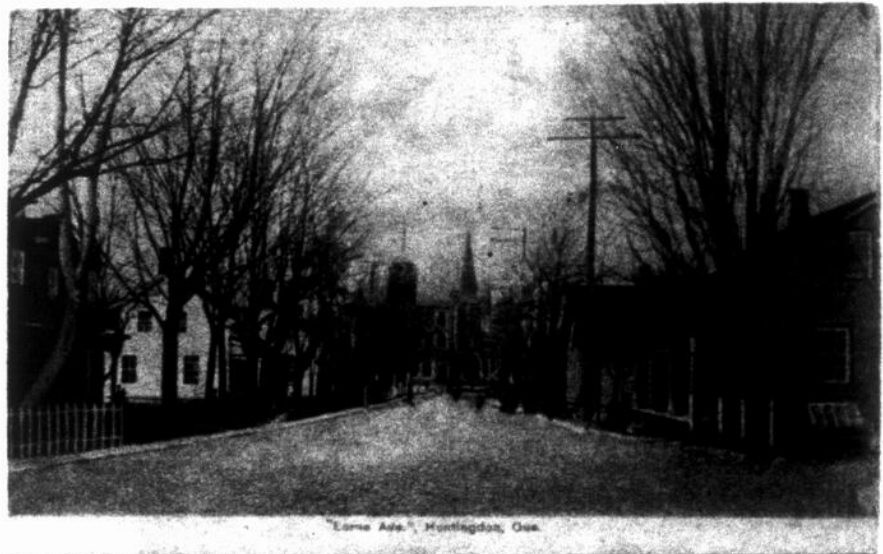
Depot St. looking from Main St. in Ormstown.

Norman Elder Collection



Victoria Street, Valleyfield's main thoroughfare, grew up alongside the Beauharnois Canal. This photograph, dated 1892, shows the swing bridge crossing the canal at what is today Centennial Boulevard.

CVHS Photo Archives - Dorland Hannah Collection



Lorne Ave., Huntingdon, Que.

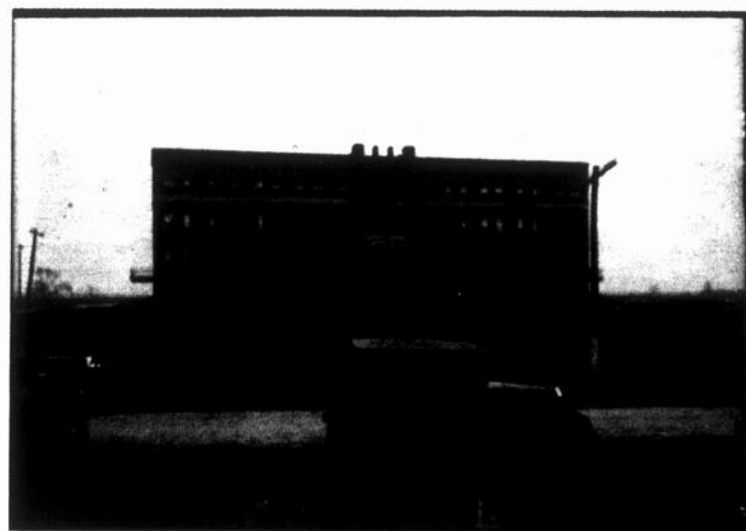
Lorne Avenue in Huntingdon looking towards the United Church.

CVHS Photo Archives



Fraser's Point on the St-Lawrence River, near Dundee, Quebec as it would have looked in the early 1950s. We can see rowboats at the dock

CVHS Archives - Robert McGee Collection



Ste-Martine Agricultural College.

CVHS Photo Archives

Des nouvelles tous les jours

www.gleanersource.com

facebook.com/Gleaner.Source

**TAXIBUS**  
L'annulation de l'appel  
d'offres exigée P16

**COUR MUNICIPALE DU HAUT SAINT-LAURENT**  
Huntingdon met en demeure la  
MRC P17

QUÉBECOR  
Média

Informe la  
communauté  
depuis  
**1863**

# La Source

## du Haut Saint-Laurent

Le Lundi,  
6 mai 2013  
N°18 | 24 pages | \$1.30 plus taxes

FRANKLIN

# Accident de travail mortel aux Vergers Leahy

Le mardi 30 avril a été une journée des plus tristes pour la grande famille des employés des Vergers Leahy. Terence Wilson, un jeune homme de 27 ans d'Ormstown est décédé lundi soir des blessures qu'il a subies tôt dans la journée durant son quart de travail dans la section de réception des pommes de l'usine de fabrication de compote de pommes de l'entreprise à Franklin.

SARAH RENNIE

sarah.rennie@quebecormedia.com

TRADUCTION PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

«Tout le monde ici est encore sous le choc», a indiqué le président et chef de la direction des Vergers Leahy, Michael Leahy, en parlant du terrible accident.

«Tout le monde s'entendait bien avec lui et il était un bon employé», a ajouté M. Leahy, en précisant que Terence Wilson n'avait commencé à travailler à l'usine que le 11 avril.

Le funeste incident, comme c'est toujours le cas pour les accidents du travail de cette nature, est actuellement sous le coup d'une enquête de la Sûreté du Québec et d'une autre de la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST).

À la suite de cet accident de travail, la production de l'usine a été réduite tout au long de la semaine afin d'allouer aux employés du temps supplémentaire si nécessaire pour se retrouver ensemble après la tragédie. Des professionnels ont également été mis à contribution pour échanger avec les employés.

«Les questions de santé et de sécurité au travail sont des choses prises au sérieux par l'entreprise. Nous travaillons toujours à offrir des conditions de travail les plus sécuritaires dans nos installations. Nous allons continuer d'investir tous nos efforts vers cet



Les membres de la direction et les employés des Vergers Leahy à Franklin sont encore sous le choc à la suite de l'accident du travail qui a coûté la vie à Terence Wilson, une jeune homme de 27 ans d'Ormstown. PHOTO SARAH RENNIE

objectif-là», a indiqué le directeur des ventes et du marketing de la compagnie, Marc Latreille.

«Vous lisez ça dans le journal et vous sentez très mal pour tout le monde, mais quand il s'agit de votre propre entreprise, c'est un sentiment tout à fait différent», a dit M. Leahy, dont les émotions se voyaient clairement sur son visage.

Un communiqué de presse émis mardi après-midi réaffirme l'engagement des

dirigeants aux 225 travailleurs qui composent la famille des Vergers Leahy en matière de santé et de santé au travail. «La santé et la sécurité des employés est une priorité pour les Vergers Leahy. Le bien-être de nos employés est à l'avant-plan de nos valeurs d'entreprise.»

Des efforts ont également été déployés pour rejoindre les membres de la famille et les amis de Terence Wilson et les dirigeants ont promis de les soutenir le plus possible.

150<sup>e</sup> Édition  
Souvenir disponible  
le 13 mai 2013.

Réservez votre  
exemplaire  
dès maintenant!

The Gleaner

Offrant une vue rétro des 150 ans  
du Gleaner, 25 pages de photos  
anciennes, plusieurs pages  
d'annonces publicitaires d'autrefois  
et beaucoup plus!

14,95\$

Bon de commande

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Passez au bureau  
du Gleaner

Postez à l'adresse ci-dessus  
\*Supplément de 12 \$ par copie pour frais d'expédition

Envoyer votre chèque à l'ordre de Corp. Sun Media

Nombre de copies : \_\_\_\_\_

Total inclus : \_\_\_\_\_ \$

Cahier disponible à compter du 13 mai 2013

The Gleaner  
66, rue Chateauguay, Huntingdon  
QC J0S 1H0 • 450.264.5364

## TAXIBUS

# Taxi Ormstown exige l'annulation du deuxième appel d'offres

**La firme Taxi Ormstown exige formellement l'annulation sans délai du deuxième appel d'offres pour transporter les usagers de Taxibus de la MRC du Haut Saint-Laurent et ceux de trois municipalités de la MRC de Beauharnois-Salaberry et de lui octroyer le contrat pour l'ensemble des localités du territoire du Haut Saint-Laurent.**



**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

L'avocate représentant l'entreprise, Me Sophie Arcoite, a indiqué qu'à ce jour, aucune entente en conformité à l'appel d'offres pour Taxibus datée du 8 janvier 2013 n'a été signée entre la firme orms-townoise et la MRC pour transporter les utilisateurs du réseau de tout le Haut Saint-Laurent.

«Au contraire, nous avons été informés que la MRC du Haut Saint-Laurent avait plutôt procédé à la publication d'un nouvel appel d'offres. Or, ce nouvel appel d'offres n'est aucunement justifié ni en faits ni en droit. En effet, compte tenu que notre cliente était le seul et unique autre soumissionnaire conforme ayant soumissionné quant à l'appel d'offres datée du 8 janvier 2013, le contrat relié au service Taxibus couvrant l'ensemble des municipalités du Haut Saint-Laurent doit en conséquence lui être automatiquement octroyé», a indiqué l'avocate dans une mise en demeure adressée au directeur général et secrétaire-trésorier de la MRC, François Landreville, le 26 avril et dont The Gleaner/La Source a obtenu copie.

Pour Me Arcoite, ce nouvel appel d'offres comporte une irrégularité. «En effet, selon le droit en vigueur, en aucun cas, la MRC du Haut Saint-Laurent ne peut acquérir juridiction par délégation de compétence quant aux municipalités de Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Stanislas-de-Kostka et Saint-Étienne-de-Beauharnois», a-t-elle précisé.

Dans sa lettre, Me Arcoite souligne qu'actuellement, la MRC persiste à poursuivre l'exécution d'un contrat qui, selon ses dires, a été octroyé illégalement, «malgré avoir admis ce fait notamment en procédant à son annulation lors de la réunion du conseil de la MRC tenue le 10 avril dernier.»

Me Arcoite est d'avis que la MRC «contrevient sciemment à la loi ainsi qu'à l'appel d'offres du 8 janvier dernier, ce qui entraîne notamment leur responsabilité civile.»

Appelé à réagir à cette mise en demeure, le préfet de la MRC du Haut Saint-Laurent

Alain Castagner, rejette les points soulevés par l'avocate de Taxi Ormstown du revers de la main. «Je vois que Me Arcoite n'est pas d'accord avec l'interprétation que la MRC fait de la même loi. Nous continuons de penser que les démarches ont été faites selon les règles mais elle persiste à voir les choses autrement. Ce sera aux tribunaux d'en juger», a-t-il indiqué en entrevue téléphonique jeudi après-midi.

Le 14 février dernier, la MRC a aussi été mise en demeure par Me Arcoite de ne pas adjuger à la compagnie Leduc ltée de Salaberry-de-Valleyfield le contrat pour transporter les utilisateurs du programme Taxibus pour les treize municipalités de son territoire.

«Taxi Ormstown semble prendre plaisir à vouloir nous prendre en défaut», a fait savoir M. Castagner.



## Yucah de retour au Parc Safari

L'appel à tous lancé par le Parc Safari pour retrouver un de ses pensionnaires en fuite a porté ses fruits. Yucah la Buse de Harris était de retour au jardin zoologique d'Hemmingford la semaine dernière. Le fugitif n'était pas très loin. Il a été trahi par une petite faim. «Il était juste à côté, chez des voisins du Parc Safari. En fin de journée, le 26 avril, les gens ont remarqué en arrivant à la maison que leurs poules étaient bien énerchées. C'est Yucah qui les reluquait», raconte la fauconnière Véronique Ranger. Ayant aperçu le rapace, les résidents de la route 202 à Hemmingford, au courant de la disparition, ont alerté le Parc Safari. Une des employées dépêchées sur place a réussi à attirer l'oiseau de nuit par le ventre. «Diana Balfour l'avait nourri cet hiver. Yucah la connaissait. Il était perché dans un arbre et il est venu se poser sur son

gant. Ça a pris quelques minutes», dit Véronique Ranger. Son protégé s'est laissé docilement mettre un fil à la patte. «Il s'est laissé faire. Il était fin.» Les fauconnières étaient bien sûres ravies de retrouver leur compagnon et lui était heureux comme un pinson. «Quand il nous a vues, il était fou de joie ! Quand il est content, il a un petit cri et il poussait ces petits cris», affirme Mme Ranger. Yucah effectuait ses premières sorties après un hiver passé dans une volière quand il a pris la poudre d'escampette à la suite d'un bris d'équipement le 18 avril dernier. Son aventure sera sans séquelles. «Yucah était un peu maigre et a subi quelques petites blessures aux pattes pendant son escapade, mais sinon il se porte bien. Il pourra reprendre ses vols de démonstration, comme d'habitude, cet été.» PHOTO COURTOISIE

## Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire • Fiançailles

### DÉCÈS

## Décès



**Adrienne Dallaire (Asselin)**  
1921 - 2013

De Saint-Chrysostome, le 2 mai 2013 à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Adrienne Asselin épouse de feu M. Gaston Dallaire. Elle laisse dans le deuil ses neveux et nièces ainsi qu'autres parents et ses amis. Ses funérailles seront célébrées le samedi 11 mai 2013 à 11h30 en l'église paroissiale de Saint-Chrysostome. Sa famille sera présente à l'église à 10h30 pour recevoir les condoléances. L'inhumation suivra au cimetière de la paroisse.

Direction funéraire: Gibeau-Gendron Saint-Chrysostome 450-826-3131  
[www.complexegendron.com](http://www.complexegendron.com)

## Décès



**Réal Latreille**

À Huntingdon le 28 avril 2013 à l'âge de 81 ans est décédé M. Réal Latreille époux de Jeannine Ferlatte. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils Daniel (Tracy Lloyd) et Bruno (Chantal Brunet), ses trois petits-enfants Kayla, Alexandre et Mélissa, ses frères Marcel (Evelyne Riel) et Roger ainsi que de nombreux parents et amis. Les visites ont eu lieu samedi le 4 mai dès 11 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu samedi le 4 mai à 13 heures en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au Columbarium Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par l'envoi de dons à la Fondation Québécoise du cancer. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site web : [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com)

1330433

**R M**

Rodrigue Montpetit & Fils

Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit  
propriétaire

450 264-5331

170 Châteauguay, Huntingdon

ABONNEMENT SEULEMENT

**36\$**

(zone locale)

44.00\$ (hors zone)

60.00\$ (États-Unis)

Abonnement en ligne disponible

La Source

du Haut-Saint-Laurent

1187891

## Un poème dédié à un ange



*Délicate et élégante  
Elle était la plus belle d'entre elles  
Attentionnée et chère  
Elle avait le plus grand des cœurs*

*C'est toujours avec le sourire  
Que nous avons la chance de la croiser  
Et entendre son rire  
Était d'un bonheur inégalé*

*Dans la lumière elle s'est dirigée  
Rayonnante et en beauté  
De là-haut elle est notre guet  
Cet ange repose maintenant en paix  
Pour ma chère grand-mère,  
de ta petite soie,  
Amélie Sabourin xox*

Thérèse, l'amour de ma vie  
GAËTAN MYRE

PROCUREUR DE LA COUR MUNICIPALE DU HAUT SAINT-LAURENT

# Huntingdon met en demeure la MRC

**La MRC du Haut Saint-Laurent a été mise en demeure par la Ville de Huntingdon de ne pas adjuger à Me Sylvie-Anne Godbout le contrat de services professionnels pour le poste de procureur de la cour municipale.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Dans une lettre transmise à la MRC le 23 avril, l'avocat de la municipalité, Me Martin Couillard, soutient que la MRC a «grossièrement négligé ses obligations légales» dans le processus menant à l'octroi du contrat.

Me Couillard ordonne officiellement à la MRC d'annuler le contrat de Me Godbout dans les sept jours suivant la réception de la missive et aussi de procéder «selon la loi.»

Le cœur même du litige concerne le versement par la MRC d'une somme d'argent de 50 000\$ sous forme d'honoraires professionnels à Me Godbout qui agit comme procureure de la cour municipale du Haut Saint-Laurent.

Dans cette missive, Me Couillard est d'avis que «ce contrat n'a pas fait l'objet

d'un appel d'offres et a été octroyé de gré à gré.» Il estime que «cette façon de procéder est en complète contradiction avec la loi et est illégale puisqu'en effet, vous avez l'obligation de procéder par appel d'offres et/ou obtention de soumissions.»

Réagissant à cette mise en demeure de la Ville, le directeur général et secrétaire-trésorier de la MRC, François Landreville, a indiqué qu'elle est tout simplement non-fondée. «Cette mise en demeure repose sur des prétentions de la part de la Ville. C'est l'opinion de la Ville qui y est exprimée», a-t-il indiqué au Gleaner/La Source en entrevue téléphonique lundi matin.

M. Landreville a aussi mis en relief le grand nombre de mises en demeure adressées par la Ville de Huntingdon à la MRC depuis quelques semaines. «C'est abusif», a-t-il dit.

Les autorités municipales huntingdonnaises ont vite fait d'alerter le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) au sujet de la légalité de l'embauche de Me Godbout à titre de procureure de la cour municipale de la MRC. «Le tout s'est effectué sans appel

d'offres sur invitation, le Code municipal exigeant au moins deux invitations et un comité d'analyse. Je constate que nous violons la loi, encore une fois. Le triste exemple du contrat illégal de Taxi-bus n'a pas permis de corriger le tir. On s'entête dans l'illégalité malgré les rappels des représentants de la Ville», a souligné le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, par le biais d'un communiqué de presse le 26 avril en fin d'après-midi.

M. Gendron a aussi rappelé que la Ville entend continuer de dénoncer des irrégularités dont elle se dit témoin et exiger des enquêtes à chaque fois. «Nous demandons au ministre des Affaires municipales de décréter une enquête sur l'administration générale de la MRC du Haut Saint-Laurent, de son directeur général, François Landreville, et sur le laxisme, voir l'aveuglement volontaire des élus qui siègent à la table du conseil des maires, le tout en vertu des pouvoirs d'enquête énoncés aux articles quinze (15) et seize (15) de la Loi sur le ministère», a-t-il indiqué.

Une plainte a aussi été logée par la Ville auprès du titulaire du MAMROT, Sylvain Gaudreault, selon le maire.

SAINT-ANICET

## Les pompiers volontaires ont un nouveau chef

**Le corps de prévention des incendies de Saint-Anicet compte maintenant sur un tout nouveau directeur.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Les élus municipaux ont procédé à l'embauche de François Fournier à titre de chef de la brigade des pompiers volontaires.

M. Fournier succède ainsi à Don Lloyd qui a quitté son poste pour prendre sa retraite.

M. Lloyd était à la barre du corps des pompiers volontaires anicetois depuis douze ans. «C'est en fait une deuxième retraite pour lui, lui qui a déjà gagné sa vie comme pompier pour une ville de la région de Montréal. À la suite de sa retraite là-bas, il est devenu directeur de notre service des incendies», a indiqué le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner.

La nomination de M. Fournier à la barre de la brigade a été approuvée par le conseil municipal en avril.

M. Fournier, qui est à l'emploi de la municipalité, œuvre au sein de la brigade depuis plusieurs années comme pompier volontaire et premier répondant pour des opérations de secours.

**Bonne fête maman ! BARBECUE**

**3 JOURS SEULEMENT 9, 10, ET 11 MAI**

**A cette occasion Budget Propane vous offre l'assemblage et la livraison GRATUITEMENT à l'achat d'un BBQ**

**Crown 20**  
Cour.: 399 \$  
**SPECIAL 349\$**  
**Broil K**  
photo à titre indicatif

**NAPOLEON**

**HOUSSE GRATUITE à l'achat d'un BBQ Napoléon**

**OUVERT LE SAMEDI 8 h à 15 h**

683, chemin Larocque, Valleyfield QC J6T 4E1  
**Tél. : 450.373.4333 1.800.561.9127**  
www.budgetpropane.com • info@budgetpropane.com

Financement disponible avec **Accord D** Desjardins



# OPINIONS



VOTRE OPINION NOUS INTÉRESSE  
PATRICE.LAFLAMME@QUEBECORMEDIA.COM

## LETTRES DE NOS LECTEURS

### Les éoliennes de Godmanchester

Nous venons d'apprendre par les journaux locaux qu'un groupe de citoyennes de Godmanchester vient de bloquer un projet d'éoliennes dans cette municipalité. Elles ont réussi à convaincre 570 personnes de signer une pétition pour modifier un règlement ayant trait au développement éolien dans la MRC de Huntingdon. Leurs arguments principaux étaient relatifs aux impacts des ondes électromagnétiques sur la santé des gens et des animaux qui se trouvent à proximité d'un parc éolien, des études démontrant que les infrasons produits par une éolienne industrielle peuvent rendre les gens malades à l'intérieur de

deux km de distance d'une résidence. L'autre facteur était la dépréciation des résidences se trouvant près d'un parc éolien.

Maintenant que la MRC du Haut-Saint-Laurent a accepté les modifications demandées, les éoliennes ne pourront pas être implantées à une distance minimale de 2000 mètres des habitations et du site Droulers et 1000 mètres d'un chemin public ou du parc linéaire du Haut Saint-Laurent. Cela signifie que la compagnie Troc International ne pourra pas ériger ses éoliennes sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

En plus de ces arguments, en avons-nous d'autres pour nous opposer à l'utilisation d'une énergie renouvelable et gratuite comme le vent au Québec alors que

se développent chez nos voisins du sud où en Europe d'immenses champs d'éoliennes? Ces arguments sont d'ordre économique.

Au Québec, nous bénéficions d'une énergie propre, renouvelable, abondante et peu chère: l'hydroélectricité. Alors pourquoi vouloir utiliser l'énergie du vent?

Il y a des endroits qui ne sont pas connectés au réseau d'Hydro-Québec comme le grand Nord qui s'alimente avec des petites centrales thermiques. Là ces éoliennes sont nécessaires. Mais ailleurs? Le gouvernement précédent a voulu nous faire croire que nos besoins vont augmenter et qu'il faut diversifier nos sources d'énergie. C'est un discours que nous avons entendu avec la centrale thermique du Suroît.

Bravo, Mesdames Trépanier, Collard et Maisonneuve! Vous venez de nous faire économiser beaucoup d'argent en empêchant l'installation d'entreprises qui auraient produit une énergie trop chère dont nous n'avons pas besoin. En plus vous avez sauvé le paysage du Haut Saint-Laurent. Espérons que les municipalités des autres MRC de la région ne seront pas tentées par de tels projets. Il faudra cependant rester vigilants.

Robert Poupard



Cabinet en assurance de dommages

**Assurances**

**SGosselin inc.**

**Serge Gosselin**

C. D. A. A. Courtier en assurance de dommages

T 450 264-3553  
C 450 802-5325  
F 450 264-0298  
1 866 691-3553

sgosselin@sgassur.ca  
www.sgassur.ca

4C, Bouchette, Huntingdon QC J0S 1H0

**Michel Guindon & Josée Caza**

Opticiens

ORMSTOWN  
4 Bridge  
450 829-3001

CHATEAUGUAY  
132 St-Jean Baptiste  
450 691-0280

HUNTINGDON  
70 Chateauguay  
450 264-9532

BEAUHARNOIS  
525 Ellice #1  
450 225-6752

**Jean-Luc Crête,**  
CPA auditeur, CGA

Etats financiers, impôts,  
successions, fiscalité avancée,  
vérification municipale,  
organismes sans but lucratif,  
TPS, TVQ, membre de l'ordre  
des CGA du Québec

**Expert comptable**

**CPA** Comptable  
Professionnel  
Agrée

TÉL. : 450 264-6907  
107, RUE LAKE, HUNTINGDON TÉLÉC. : 450 264-3847  
QUEBEC J0S 1H0 JLC.CGA@ROCLER.COM

**CanAmé**

**Dentaire**

Dr Ningxia Zhao  
Dr Barbara Marczuk  
Dr Yonel Greenberg

Dr Ramin Mirmooji  
Dr Benoit Menard

**Service dentaire Caname inc.**  
3, rue York, Huntingdon (Quebec) J0S 1H0  
450 264-3811 • 1 888 475-3811

**GM** Gérard  
Maheu  
inc.

450 377-1420  
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

Moulées Feeds

**DUNDEE**

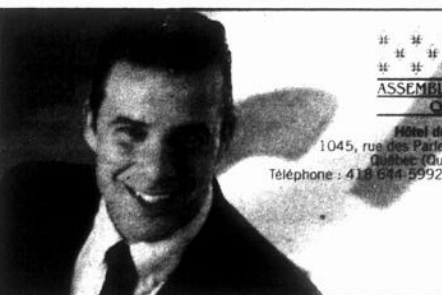
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450 264-5970

**De Fleur en Fille**

Fleuriste & Flower Shop

Isabelle Arnaud  
131 Chateauguay  
Huntingdon  
J0S 1H0

450 264-4844  
fleuriste@bellnet.ca



### Stéphane Billette Député de Huntingdon

ASSEMBLÉE NATIONALE  
QUÉBEC

Hôtel du Parlement  
1045, rue des Parlementaires, Office RC96  
Québec (Québec) G1A 1A4  
Téléphone : 418 644-5992 • Télécopieur : 418 646 8169

Tél : 450 247-3474  
Sans frais : 1 866 540-9097  
Téloc. : 450 247-2083

Bureau de circonscription  
528, rue Frontière, Hemmingford  
(Québec) J0L 1H0  
Courriel : sbillette-hunt@assnat.qc.ca

### Un bel effort collectif des citoyens

L'hôpital Barrie Memorial est notre hôpital. Notre hôpital à tous, gens du Haut Saint-Laurent.

Un hôpital qui a vu le jour il y a 73 ans, issu principalement de la communauté anglophone, une communauté qui y a apporté son soutien indéfectible au fil des ans, un hôpital nommé en l'honneur de la philanthrope Margaret Barrie. Des milliers de femmes de l'ouest et du sud-ouest de la Montérégie (aujourd'hui les trois MRC: Jardins-de-Napierville, Haut-Richelieu et Haut Saint-Laurent) ont donné naissance au Barrie. Aujourd'hui, l'ensemble de la communauté anglophone le long de la frontière, de Clarendville à Dundee, s'associe au Barrie dont le rayonnement va maintenant au-delà des limites du CSSS du Haut Saint-Laurent et dépasse même les frontières du Haut Saint-Laurent. Grâce à l'apport financier de généreux donateurs de cette portion de la Montérégie et d'Ormstown, le Barrie Memorial subsiste toujours.

Cet effort collectif de citoyens des trois MRC a été rendu possible, entre autres, par le fait que sans le Dr Vandor, qui sonna l'alarme, nous n'en serions pas là aujourd'hui car ce mouvement est réellement parti de la dénonciation faite par le personnel du Barrie.

Les efforts soutenus et le dévouement des gens de Hemmingford, tout particulièrement de Mme Ellerton, ont permis de garder le momentum. Mme Geri Bernatchez de Huntingdon n'a eu cesse d'encourager et d'amasser les signatures. Les gens de Saint-Bernard-de-Lacolle et de Lacolle, d'où émane une des premières

résolutions adoptées par les élus, y sont pour beaucoup.

Sans les encouragements et le ferme appui des mairesses, maires et élus(es) de Dundee, Elgin, Franklin, Godmanchester, Havelock, Hinchinbrooke, Howick, Huntingdon, Ormstown, Saint-Anicet, Saint-Chrysostome, Très-Saint-Sacrement et Saint-Stanislas-de-Kostka qui ont tous adopté une résolution claire pour le maintien des soins d'urgence, des lits de soins aigus et assurer la longévité du Barrie Memorial dans une perspective à long terme, au-delà de 10 ans, nous ne serions pas rendu aussi loin. C'est sans oublier Mme Laurie Jacobs et la station Mohawk K103 F M de Kahnawake.

Avec le précieux concours de Me André Lafrance, de Mmes Linda Julien et Suzanne Porter et du Dr Vandor, notre pétition a pu être mise en ligne sur le site de l'Assemblée Nationale par l'entremise du député de Huntingdon, Stéphane Billette. Nous l'avons également fait circuler dans toute la région et aujourd'hui, plus de 9300 personnes l'ont signé en l'espace de deux mois. Nous sommes donc en très bonne voie d'atteindre, voir même de dépasser, notre objectif de 10 000 signatures.

Le Dr Amir Khadir de Québec Solidaire et son équipe nous ont grandement supporté depuis le début et participent aussi activement à la résolution du problème en ayant adressé une lettre directement au ministre de la Santé, Dr Réjean Hébert. Dr Khadir a d'ailleurs offert son aide à Stéphane Billette pour en arriver à une solution à long terme. Qui de mieux qu'un médecin pour trouver des solutions?

Sans votre appui, vous, la population du Haut Saint-Laurent et sa MRC qui soutenez cette cause sans conteste, nous n'en serions pas là aujourd'hui. Les gens de Lachine ont récemment récolté la préservation de leur hôpital, à nous maintenant d'en faire autant.

C'est pourquoi, au nom du Comité pour la protection du Barrie Memorial, je tiens à vous remercier tous et toutes ainsi que ceux et celles qui ont gravité de près autour de notre Comité.

Que dire du travail acharné des Dames Auxiliaires qui, année après année, amassent des sommes d'argent considérables pour le maintien du Barrie Memorial. Sans elles, le lien avec la communauté ne serait pas aussi fort qu'il ne l'est actuellement. Longue vie aux Dames Auxiliaires et à toutes ces femmes des premières heures à aujourd'hui qui, ne nous le cachons pas, ont un sens commun peu ordinaire.

Les jeux ne sont pas faits. Il faut donc maintenir votre appui mais surtout votre implication et ce sentiment d'appartenance que nous ressentons tous vis-à-vis notre hôpital.

La participation citoyenne en est la clé, le sens du partage et le sens commun, sa base.

Johanne Roy

Comité pour la protection du Barrie Memorial

## SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA

## Un chandail de Jean Béliveau contre un contrat

**Bien malgré lui, Jean Béliveau a été l'instrument-clé de Gilles Cloutier, un ex-organisateur politique, pour corrompre un maire et décrocher un important contrat très convoité par la firme de génie-conseil Roche, selon ce que l'homme de 73 ans a déclaré à la Commission Charbonneau mercredi.**

**SARAH BÉLISLE ET MARIO PITRE**

sarah.belisle@quebecormedia.com

mario.pitre@quebecormedia.com



Gilles Cloutier PHOTO D'ARCHIVES AGENCE QMI

En 2005, M. Cloutier, qui a déjà agi comme vice-président au développement des affaires de la firme de génie-conseil Roche, a dégainé l'artillerie lourde pour séduire Maurice Vaudrin, alors maire de Saint-Stanislas-de-Koatka. La construction d'une usine de filtration d'eau était tombée dans l'œil de l'employeur du témoin.

Sa grande séduction a été couronnée de succès. Et c'est l'intervention de l'ancien joueur-étoile du Canadien de Montréal qui a achevé de convaincre l' élu municipal, a raconté M. Cloutier.

Bien « préparé » auparavant, M. Béliveau a remis un bien beau cadeau au petit-fils du maire Vaudrin lors d'un match au Centre Bell, a expliqué M. Cloutier. Il s'agissait d'un de ses chandails du CH portant sa griffe.

«Le petit-fils pleurait. Le grand-père pleurait. C'était vraiment quelque chose, a relaté M. Cloutier à la barre. Je savais que je l'avais (le contrat) à 100 pour cent.»

La semaine suivante, le maire enclenchait les démarches pour confier les mandats liés à l'usine à Roche.

M. Cloutier dit ensuite avoir expliqué au maire Vaudrin (décédé en 2009) comment s'assurer que la firme ait la faveur du comté de sélection.

Il a même fixé le pointage qu'il souhaitait obtenir.

«Tu feras passer le message», de souvient lui avoir dit M. Cloutier.

Mais les magouilles n'ont pas cessé pour autant. Roche souhaitait que ses plans et devis soient exécutés par un entrepreneur «ami»: Loiselle.

Le coup de pouce n'était pas gratuit pour autant. L'entreprise a dû verser les 30 000\$ qu'exigeait Roche.

Pour arriver à ses fins, l'entrepreneur, M. Cloutier et un chargé de projet de Roche se sont employés des heures durant à réduire le montant de la soumission de Loiselle.

Du coup, ils se sont assurés de présenter le plus bas bordereau. Bien entendu, les sommes d'argent retranchées ont été refilées à la municipalité par le biais d'extras une fois le contrat obtenu.

Le hic, c'est qu'une subvention tardait à arriver de Québec et empêchait ainsi le projet de démarrer.

Un coup de fil de M. Cloutier à Jean-Marc Fournier, alors ministre des Affaires municipales, et voilà que la subvention était en poche quelque temps plus tard.

«Jean-Marc, fais ton possible», a dit M. Cloutier.

Cité dans le témoignage de M. Cloutier à la Commission Charbonneau, le maire de Salaberry-de-Valleyfield, Denis Lapointe, dit croire que celui-ci mélange un certain nombre d'événements dans lesquels il a été impliqué.

M. Cloutier a raconté qu'en 2004, le maire Lapointe l'a contacté pour lui demander d'inviter le maire de Saint-Stanislas-de-Kostka, Maurice Vaudrin, à la soirée organisée par la firme d'ingénieurs Roche au Stade olympique de Montréal.

Devant la réticence du vice-président, M. Lapointe lui aurait fait savoir qu'un «gros contrat» pour une usine de filtration serait bientôt octroyé par la municipalité du maire Vaudrin.

Par ailleurs, le projet de Saint-Stanislas-de-Kostka dont M. Cloutier fait mention dans son témoignage concerne une usine de traitement des eaux et non une usine de filtration. Le projet était d'ailleurs estimé à 12,7 millions\$ (et non 20 millions\$) et il dessert quelque 650 bâtiments et résidences de la municipalité.

Le maire de Salaberry-de-Valleyfield se souvient également d'avoir pris part à la «soirée Roche» au Stade olympique mais ne se rappelle pas y avoir aperçu le maire Vaudrin. Il était plutôt en compagnie de la députée-maire de Bruxelles.

**AGRITEX**

Get More Done For Less.

**JOHN DEERE**

1026R SUB COMPACT UTILITY TRACTOR

• 26 hp  
• 4100 lb transmission  
• 4100 lb implements

0% for 72 months

PLUS  
\$500 OFF



D100 SERIES LAWN TRACTORS

- 7 models available
- 17.5 - 26 hp (13.05-19.4kW)\*\*
- 2 year or 120 Hour warranty\*

Incredible prices



RSX 850i GATOR

- 3 models available
- 62 hp\* and up to 85 km/h\*\*
- Fully independent suspension

3.9% for 60 months\*\*\*

Now 13 dealerships to serve you better | [www.agritex.ca](http://www.agritex.ca)

**GREENTAG** EVENT

**BERTHERVILLE**  
450-836-3444

**DRUMMONDVILLE**  
819-474-0002

**LA PÉRADE**  
418-325-3337

**QUÉBEC**  
418-831-3701

**RICHMOND**  
819-826-3707

**ST-CÉLESTIN**  
819-229-3686

**ST-JACQUES**  
450-245-3624

**ST-POLYCARPE**  
450-265-3844

**ST-ROCH**  
450-588-7888

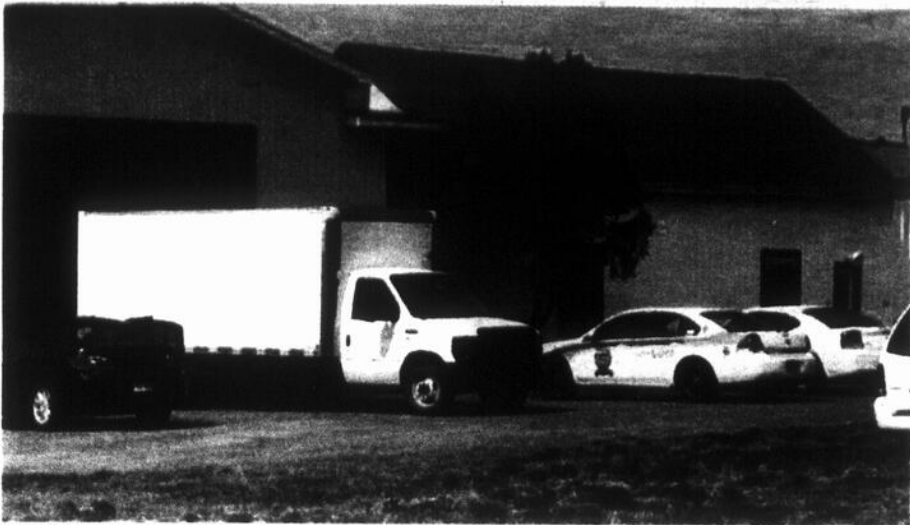
**STE-MARTINE**  
450-427-2118

**VAUDREUIL**  
450-455-7353

**VICTORIAVILLE**  
819-758-0643

**YAMASKA**  
450-789-2304

Manufacturer's estimate of power (ISO) 97/68/ED. \*\*The engine horsepower and torque information are provided by the engine manufacturer to be used for comparison purposes only. Actual operating horsepower and torque will be less. Refer to the engine manufacturer's web site for additional information. \*\*\*Offer valid from May 1, 2013 until May 31, 2013. \*\*Get \$500 off the agreed upon purchase price of new John Deere compact utility tractors with the purchase of two John Deere or Frontier implements. \*0% purchase financing for 60 months on Compact Utility Tractors. Representative Example: Model 1026R at \$13,361, plus a \$50.00 documentation fee, less a down payment of \$2,682.20, at 0% APR, monthly payment is \$149.01 for 72 months, total obligation is \$10,728.72, cost of borrowing is \$26.42. Down payment may be required. A \$50.00 documentation fee may apply. Payments and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment. Minimum finance amount may be required. The charge for amounts past due is 24% per annum. Additional fees may apply. Subject to John Deere Financial approval. \*\*Attachments and implements sold separately. Some conditions may apply. See your participating dealer for details. Offer subject to availability and may be discontinued or modified. Taxes, set-up, delivery, freight and preparation charges not included. \*\*\*Offer valid from March 1, 2013 until July 31, 2013. 3.9% purchase financing for 60 months on a new John Deere Utility Vehicles. Representative Example: Model RSX 850i Sport Utility Vehicle at \$17,333 plus a \$50 documentation fee, less a down payment of \$1,738.30, at 3.9% APR, monthly payment is \$287.42 for 60 months, total obligation is \$17,245.20, cost of borrowing is \$1,629.29. Down payment may be required. Down payment may be required. A \$50.00 documentation fee may apply. Payments and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment. Minimum finance amount may be required. The charge for amounts past due is 24% per annum. Taxes, set-up, delivery, freight, and preparation charges not included. Dealers are free to set individual prices. Additional fees may apply. Subject to John Deere Financial approval. See participating dealer for details. Program subject to change, without notice, at any time. \*\*For your safety always wear a helmet and eye protection when driving aggressively, on rough terrain, or at speeds greater than 55 km/h. Before operating or riding, always refer to the safety and operating information on the vehicle, and in the operator's manual. Actual vehicle top speed may vary based on belt wear, tire selection, vehicle weight, fuel condition, terrain and other environmental factors. 4 Hour and/or usage limitations apply and vary by model. See the LIMITED WARRANTY FOR NEW JOHN DEERE COMMERCIAL AND CONSUMER EQUIPMENT at dealer for details.



La plantation florissait dans cet entrepôt du chemin de l'Église à Sainte-Barbe. (PHOTO LUCIEN BRAULT)

## Six mariculteurs arrêtés à Sainte-Barbe

Six hommes ont été arrêtés jeudi en marge d'une perquisition menée dans un entrepôt de Sainte-Barbe, où florissait une plantation de cannabis.

**MARIO PITRE (AGENCE QMI)**  
mario.pitre@quebecormedia.com

Selon l'agent Richard Gagné de la Sûreté du Québec, l'opération s'est mise en branle en matinée dans le bâtiment situé au 821, chemin de l'Église, où se trouvaient les

suspects. L'un d'eux a néanmoins réussi à s'enfuir et les policiers ont eu recours à l'hélicoptère de la SQ, de même qu'au maître-chien pour finalement lui mettre la main au collet, en milieu d'après-midi.

Les six suspects devront comparaître ultérieurement au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield pour faire face à diverses accusations en lien avec leurs activités. On ignore cependant la quantité de cannabis saisie lors de cette opération.

## RAPPORT DE POLICE

### Arrêté pour contrebande de cigarettes

Une saisie de cigarettes de contrebande a mené à l'arrestation d'un homme de 47 ans le 26 avril en matinée à Saint-Anicet. Des agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) qui patrouillait sur la route 132 ont intercepté une camionnette de type «pick up», avec une personne à son bord. Les policiers ont vite senti une odeur de tabac qui flottait de la boîte du véhicule et l'ont fouillé. Ils ont trouvé plus de 20 caisses contenant 50 sacs de plastique transparent de type «ZipLoc» renfermant 200 cigarettes dont ni les droits de douanes ni les taxes n'ont été acquittés. Le conducteur de la camionnette, qui habite à Saint-Anicet, a été appréhendé sur place. Le suspect, bien connu des forces policières pour des actes antérieurs reliés à la contrebande du tabac, devra prochainement comparaître au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield pour répondre fort probablement à une accusation de possession de produits du tabac illégaux.

1 000\$. Le ou les inconnus ont profité de l'absence des occupants de leur domicile pour commettre leur délit.

### Appréhendé pour conduite en état d'ébriété

Un résident de Montréal a été appréhendé pour conduite en état d'ébriété le 29 avril en soirée à l'angle des chemins des Savary et Gervais à Franklin. Un dame qui passait non loin de cette intersection a aperçu un véhicule à moteur dans un fossé et a alerté la police. Présents sur place, les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont constaté que le conducteur du véhicule à moteur n'était pas là. Ce n'est qu'un peu plus tard que l'individu a fait son apparition à cet endroit et s'est rendu aux forces policières, en compagnie d'une autre personne. Il a passé deux fois l'alcootest qui a révélé des niveaux d'alcool deux fois supérieurs à la limite légale permise. L'individu, âgé de 70 ans, doit comparaître en juillet au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous une accusation de conduite avec facultés affaiblies par l'alcool.

### Vol dans une résidence privée

Une maison privée de la rue Wilson à Franklin a reçu la visite d'un ou de voleurs le 25 avril en plein jour. Le ou les individus ont fracassé une fenêtre de la demeure avant d'y entrer. Une fois dans la résidence, le ou les malfaiteurs se sont emparés d'un vélo d'une valeur d'environ 1 500\$ et de divers outils, estimés à environ

### Bicyclette haut-de-gamme volée

Une bicyclette haut-de-gamme a été volée entre le 24 et le 26 avril sur la route 138 à Godmanchester. Le vélo de marque Kunta de modèle Kerma de couleurs bleue, noire et grise appartient à une résidente de Huntingdon. Le deux-roues se trouvait dans le portique près de la maison du père de la dame quand il a été dérobé.

**La Source**  
du Haut-Saint-Laurent

The Gleaner

Informe la  
communauté  
depuis près de  
150 ans.

Quel  
beau  
cadeau!

PRIX ABONNEMENT

**36\$**

(zone locale)

Épargnez  
plus de 50%  
du prix  
en kiosque!



Zone locale: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, SLouis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee et Valleyfield

36.00 \$ (local) par année 44.00 \$ (Hors zone) 60.00 \$ (É.-U.)

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

SAINT-LOUIS-DE-GONZAGUE

### Un homme gravement blessé après une embardée

Un homme était dans un état grave, au moment d'aller sous presse vendredi après-midi, après avoir perdu la maîtrise de son véhicule mardi matin à Saint-Louis-de-Gonzague.

La voiture a fait plusieurs tonneaux, a indiqué la sergente Ingrid Asselin, porte-parole de la Sûreté du Québec (SQ). Le conducteur de 60 ans a subi «des blessures très graves», a-t-elle dit.

Les policiers ignoraient toutefois ce qui avait causé l'accident, qui a eu lieu vers six heures, sur le rang du Quarante. Mme Asselin a mentionné que différentes hypothèses étaient envisagées. «Est-ce qu'il s'est endormi? Est-ce qu'il a subi un malaise?» a-t-elle illustré.

Un reconstitutionniste de la SQ se trouvait sur le rang mardi matin afin de mieux comprendre les circonstances de l'embardée.

La circulation s'effectuait en alternance.

**Annoncez** La Source  
vos activités dans le journal  
du Haut Saint-Laurent

66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364

## CENTRE DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX DU HAUT SAINT-LAURENT

# Le conseil d'administration veut le maintien des services à l'hôpital 24 heures sur 24

**Le conseil d'administration du centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent a adopté à l'unanimité des voix le 24 avril deux résolutions importantes concernant les services médicaux offerts à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown.**

**SARAH RENNIE**

sarah.rennie@quebecormedia.com

**TRADUCTION PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Après une période intense de temps où les citoyens du territoire desservi par l'établissement se sont fait bien des soucis, le conseil d'administration a crû bon d'apaiser les craintes de la communauté régionale en adoptant une motion proposée par Jean-Gilles Bourdeau qui vise à maintenir 24 heures par jour et sept jours par semaine les activités à la salle des urgences et les soins hospitaliers de courte durée. Une seconde résolution, qui consiste à assurer les services à l'unité des urgences 24 heures sur 24 avec un médecin et du personnel médical et de soutien suffisant, a aussi été approuvée.

Ces deux motions sont conditionnelles à la couverture continue des services hospitaliers sous la responsabilité du conseil des médecins, dentistes et pharmaciens (CMDP) du CSSS du Haut Saint-Laurent.

«Nous avons maintenant la cédule de travail des médecins pour mai, juin, juillet et août», a dit Milton Reddick, président du conseil d'administration du CSSS du Haut Saint-Laurent. Nous n'avons jamais eu quatre mois à l'avance avant mon temps, a-t-il ajouté, faisant avoir qu'en avril, il y avait des problèmes de remplissage d'un trou dans l'horaire.

M. Reddick se dit confiant de voir les médecins suivre le calendrier et collaborer afin d'assurer un horaire complet tout au long de la saison estivale.

«Le CMDP va travailler pour soutenir le projet. La seule et unique raison que nous avons considéré pour ne pas rester ouvert, c'est que nous n'avions pas les médecins alors que maintenant, ils semblent être à bord», a déclaré M. Reddick. «Nous n'avons pas l'intention de leur faire peur. Nous voulions juste avoir un plan B», explique-t-il, en faisant référence au document de travail



Jean-Gilles Bourdeau PHOTO D'ARCHIVES

narios concernant l'avenir des services médicaux à l'hôpital. «Nous nous sommes unanimement rangés derrière l'idée de garder l'établissement ouverte dès le premier jour», dit-il.

La première résolution stipule aussi que le conseil d'administration s'engage à oeuvrer à l'élargissement des services offerts pour répondre aux besoins à long terme de la population.

«J'ai formulé ma proposition ne faisant ressortir le fait que l'hôpital a fourni des services et des soins essentiels à la population de la région et que celle-ci est profondément attachée à cet établissement», a dit M. Bourdeau.

M. Bourdeau a indiqué que sa proposition «tient compte de l'appui populaire de la MRC et de ses municipalités qui se sont prononcés de façon claire et sans équivoque contre toute réduction des services à l'hôpital.» Il a ajouté que les médecins appuient le maintien des services dispensés dans l'établissement.

M. Bourdeau estime également que des médecins sont déjà identifiés et prêts à se joindre à l'équipe médicale déjà en place pour servir les besoins croissants en soins des citoyens.

présenté par la direction au conseil d'administration, à l'agence de santé et des services sociaux la Montérégie et aux médecins, qui comportait des scé-

## Société Alzheimer

SUROÏT

**CONFÉRENCE  
GRAND PUBLIC  
MERCREDI 22 MAI**

Avec le Dr. Serge Gauthier

**Sujet :  
Prévention et traitements  
de la maladie d'Alzheimer**

**SALLE PAUL-ÉMILE MELOCHE  
Campus Cité des Jeunes  
400, Avenue Saint-Charles,  
Pavillon A, Vaudreuil-Dorion**

**INSCRIPTION GRATUITE  
1 877 773-0303**

Pour de l'aide ou du soutien, contactez-nous pour un service d'écoute discret ou pour connaître les services gratuits offerts dans votre communauté.

**LA MARCHÉ  
DE LA MÉMOIRE**

RÉGION SUROÏT



**PRÉSIDENT  
D'HONNEUR  
Dr. Serge  
Gauthier**

**DIMANCHE 26 MAI 2013**  
ÉCOLE SECONDAIRE DU CHÊNE-BLEU,  
10 H

225, boul. Pincourt, Pincourt

**DONS ET INSCRIPTIONS  
1 877 773-0303**

[www.lamarchedelamemoire.com](http://www.lamarchedelamemoire.com)  
(RÉGION SUROÏT)

**COÛT :**  
10 \$ par personne  
25 \$ par famille  
**OPTION :**  
Marche de  
3 km ou de 5 km

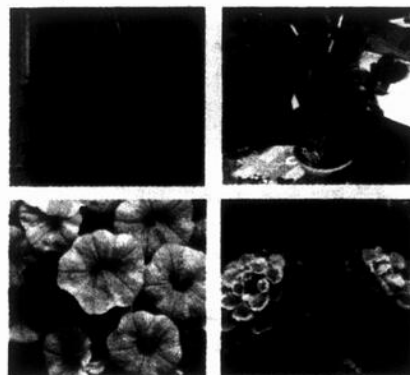


## GRANDE OUVERTURE

LES SERRES

*Pajo*

Josée et son équipe  
seront fidèles au poste  
pour vous accueillir.



Bonne fête  
des Mères

Ouvert 7 jours/7 de 8 h 20 h  
268, route 132, St-Stanislas-de-Kostka



# vitevitevite.ca

LES PETITES ANNONCES CA VEND...VITE! VITE! VITE!

Le plus grand réseau de petites annonces au pays  
**1 877 750-5052**  
 petitesannonces@quebecormedia.com



- IMMOBILIER 114 à 380
- EMPLOI ET FORMATION 400 à 458
- MARCHANDISE 500 à 552
- SERVICES 600 à 740
- VÉHICULES 800 à 850
- ÉVÉNEMENT SPÉCIAUX 900 à 924

### POUR ANNONCER

Télécopieur:  
 1 877-884-1266

PAIEMENT



Nos annonceurs sont priés de vérifier leurs annonces dès le premier jour de publication. L'hebdo Québec ne se tient pas responsable pour plus d'une (1) insertion d'une annonce erronée. L'article 11 de la Charte des droits et libertés de la personne déclare que: Nul ne peut diffuser, publier ou exposer en public un avis, un symbole ou un signe comportant discrimination, ni donner une autorisation à cet effet. La Loi sur la protection du consommateur stipule que: Article 242: Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, omettre son identité et sa qualité de commerçant. Article 243: Aucun commerçant ou manufacturier ne peut, dans un message publicitaire concernant un bien ou un service offert au consommateur, indiquer comme une adresse, une case postale sans mentionner au moins son adresse.

**286**  
 ↓  
**288**

**BUREAU COMMERCIAL INDUSTRIEL**

**287**  
 ↓  
**COMMERCIAL INDUSTRIEL**

ORMSTOWN, centre-ville, 5 Church, beau local à louer, 650\$/mois plus taxes tout inclus. Beaucoup fenestration, marquise 514-825-4003

ORMSTOWN, local commercial environ 1000pi.ca., rue Principale, 435\$/mois. Bon pour toutes entreprises. Libre immédiatement.  
 Gregory: 1-866-487-7132  
 514-975-7132  
 Jean-Guy: 450-829-2289  
 Noël: 450-829-3465

**367** LOGEMENTS À LOUER

À louer, Franklin, 3-1/2, chauffé, éclairé, laverie commune, 1 c.a.c., 600\$/mois, références + enquête de crédit demandés, 514-293-8102.

À louer, Franklin, 5-1/2, chauffé, éclairé, laverie commune, 3 c.a.c., 715\$/mois, références + enquête de crédit demandés, 514-293-8102.

HUNTINGDON, haut duplex, 3 c.a.c., rue Poirier. Références, 550\$/mois. Libre immédiatement. 450-264-4807

HUNTINGDON, 3-1/2, aire ouverte, 2, rue Fairview 480\$/mois. Libre 1er mai. 450-374-5171

HUNTINGDON 5-1/2 moderne haut duplex, 675\$/mois, 3 c.a.c., entrée laveuse/sécheuse. Libre immédiatement. 438-388-8841

ORMSTOWN, grand 5-1/2, 595\$/mois. Stationnement cour Haut duplex, 1 mois gratuit. Juillet. Références.  
 Gregory: 1-866-487-7132  
 514-975-7132  
 Jean-Guy: 450-829-2289  
 Noël: 450-829-3465

**368** MAISONS À LOUER

GÔDMANCHESTER. Maison à louer, libre 1er juin. \$800/mois, pas d'animaux. 450-826-3401

ORMSTOWN, centre-ville, 75 Lambton, 3 chambres, grand, canadienne. Ancestrale, non chauffé, 775\$/mois. 1er juillet. 514-825-4003

**370** MAISONS DE REPOS RETRAITE

RESIDENCE Huntingdon. Nous avons une chambre des maîtres avec s.d.b. libre au rez-de-chaussée. Aussi, 2 chambres seules, rez-de-chaussée. Une chambre à l'étage. À côté du CLSC. 450-264-2128

**MARCHANDISE**

**500**  
 ↓  
**552**

**502** AMEUBLEMENT

FRIGO: 225\$, laveuse: 250\$, sècheuse: 80\$. Causeuse inclinable: 175\$. Berceau: 90\$. Causeuse saumon: 80\$. Télé 27 pouces 30\$. Air climatisé 5200BTU, 100\$. Meuble pour télé noir, 20\$. Toile semi-opaque pour fenêtre, 280\$. Table (Chêne) avec 6 chaises, 2 ralonges, 1000\$. Vaisselier en chêne, 2000\$. Micro-ondes, 20\$. Meuble filière métal, 25\$. 450-264-4563

**SERVICES**

**644**  
 ↓  
**666**

**652** GARDERIES ET POUPONNIÈRES

**1 PLACE À 75\$ POUR VOUS**  
 Vous cherchez un service de garde en milieu familial reconnu et accrédité à 75\$? Vous voulez vous inscrire sur une liste d'attente centralisée? Consultez le: [as.monservicedegardeenmilieufamilial.com](http://as.monservicedegardeenmilieufamilial.com)

**AUTRES VÉHICULES ET SERVICES**

**799**  
 ↓  
**850**

**824** BATEAUX MOTOMARINES ACCESSOIRES

BATEAU VOYAGEUR avec volant, Discovery 16 pieds moteur Mercury 40 forces 450-829-2412

**834** MACHINERIE LOURDE ÉQUIPEMENTS FERME

VIBRO Int 4500, 21pi. Planteur 4 rangs, John Deere Mangeoire à foin Tracteur Massey Ferguson 165 Tracteur John Deere 710 450-377-0803, 450-544-0555

**IMMOBILIER LOCATION**

**300**  
 ↓  
**380**

**367** LOGEMENTS À LOUER

HUNTINGDON, Rue Bouchette, 2-1/2, propre. Pas d'animaux. Personne tranquille seulement. Libre 1er mai. 350\$/mois. 450-264-3058

**EMPLOI**

**412**  
 ↓  
**458**

**411** EMPLOI GÉNÉRAL

CHERCHONS personnel pour travailler dans un abattoir à St-Isidore. Avec ou sans expérience. Pour informations, Maxime, 514-710-3743, 450-659-3630.

**AMÉLIORATIONS ET ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉS**

**600**  
 ↓  
**640**

**636** SERVICES DIVERS

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450-264-2999

**AFFAIRES FINANCIÈRES**

**720**  
 ↓  
**740**

**735** SERVICES COMPTABILITÉ/IMPÔT

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane: 450-826-0167, Cell. 514-983-0438

**Sitôt placé, sitôt vendu!**

**1 877 750-5052**

**Sitôt placé, sitôt vendu!**

**1 877 750-5052**

**Rockburn MASONRY**  
 Licence Pavé-Uni MAÇONNERIE

Pierre naturelle, réparations des marches en ciment avec finition de granit, des murs de soutènement, trottoirs, patios, pierre cultivée, crépissage de fondations de ciment et les fissures réparées, réparations de cheminées et foyers, des installations de doublures et cheminées en acier inoxydable.

Ron Hull  
 2415, Route 202, Hinchinbrooke  
**450 264-2376**

**Les concerts BRANCHES & RACINES**  
 présentent  
**Eldéanne**  
 avec invité spécial  
**Justin Lacroix**

**Samedi 18 mai à 20 h.**  
 Salle MacDougall,  
 17, rue Lambton, Ormstown  
 Don: 10\$ Réservation disponible au 450 829-3463

**Souper Rôti de Boeuf**

**Samedi 11 mai 17 à 20h**  
 Eglise Unie Zion,  
 1831 Smallman, Dundee

Adultes : 13\$  
 Enfants 6-12 ans : 6\$  
 5 ans & moins : 0\$

**Projet Communic-Action ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE ET SÉANCES D'INFORMATION PUBLIQUE**

Le 23 mai 2013 à 16 h 30

182, rue Chateauguay, Huntingdon  
 Bienvenue à tous!

Légion Canadienne de Huntingdon  
**Léane GILBERT LÉGER & CHANTAL BARIAULT**

5\$ donation à la porte  
**SAMEDI 11 MAI 2013 20 h - 24 h**  
 Bienvenue à tous

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.**  
 Entrepreneur Général

CONSTRUCTION - RÉNOVATION  
 Résidentiel - Commercial - Industriel

**450 264-3058**  
 410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

**LECUYER**  
 innovation béton

LECUYER et fils Ltée est une entreprise familiale établie depuis 1956 sur la rive-sud de Montréal, à Saint-Rémi.

Chef de file au Québec, LECUYER fabrique une gamme complète de produits de béton armé normalisé ou sur mesure répondant aux exigences du marché et respectant les normes techniques et environnementales.

17, rue du Moulin Saint-Rémi (Québec) J0L 2L0

**POSTES DE JOURNALIERS**  
 Effectuer le montage des moules, les coulées de béton, le démoulage des pièces de béton et effectuer la finition.

Vous devez avoir une aptitude au travail manuel une expérience dans le domaine de la construction ou de la rénovation. Connaître la lecture de plan est un atout.

Salaires de départ : 15.00\$/40 hrs sem

Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur ou par courriel, à [rh@lecuyerbeton.com](mailto:rh@lecuyerbeton.com)

T 450 454.3928 514 861.5623  
 F 450 454.9534  
[rh@lecuyerbeton.com](http://rh@lecuyerbeton.com)

**OFFRE D'EMPLOI COURTIER EN DOUANES**

RECHERCHE  
 PERSONNE DYNAMIQUE POUR TRAVAIL DE BUREAU /ENTREPÔT  
 HEURES DE TRAVAIL VARIÉES

EXIGENCES  
 - CONNAISSANCE INFORMATIQUE  
 - PASSPORT - BILINGUE - PERMIS DE CONDUIRE

Envoyez votre CV à: [sorr@livingstonintl.com](mailto:sorr@livingstonintl.com)

**RUISSEAU DE LA GRANDE DÉCHARGE À TRÈS-SAINTE-SACREMENT**

**Des travaux de correction du ponceau seront réalisés**

**Le ponceau surplombant le ruisseau de la Grande Décharge, dans l'axe du rang du Quarante, à Très-Saint-Sacrement sera bientôt remis à neuf.**

Le ministère québécois des Transports a annoncé le 26 avril que des travaux de correction de ce petit pont auront lieu les 6 et 7 mai 2013 de 7h à 17h30.

Pendant la durée des travaux, les véhicules vont se déplacer en alternance sur la seule voie carrossable disponible.

Ces travaux pourraient être annulés ou reportés en raison des conditions météorologiques ou de contraintes d'ordre opérationnel.

**Sitôt placé, sitôt vendu!**

**1 877 750-5052**

**LE GROUPE TRANSBUS**  
 (TRANSPORT SCOLAIRE, BULISE, MÉDICAL/ADAPTE ET COLLECTIF)

**CHAUFFEUR(EUSE) D'AUTOBUS**

Nous sommes à la recherche de chauffeurs d'autobus pour notre division du transport située à St-Chrysostome.

**Chauffeur d'autobus scolaire**

- Remplacement temporaire avec possibilité de devenir régulier;
- Permis de conduire de classe 2 obligatoire;
- La carte de compétence «Un métier unique» est un atout.

**Chauffeur d'autobus occasionnel**

- Remplacements occasionnels pour le transport UPA;
- Permis de conduire de classe 2 obligatoire.
- Selon les besoins un remplaçant peut être appelé à travailler entre le lundi et le samedi. Les heures de travail sont d'environ 5h00 à 8h30 et 16h00 à 19h30.

**LAVEUR(EUSE)S D'AUTOBUS**

Nous avons également des postes de laveur(euse)s d'autobus à combler pour notre division située à St-Chrysostome.

- Vendredi (soir) et samedi (jour) pour les mois de mai et juin;
- Lundi au vendredi (jour) pour la période estivale.

**Veillez faire parvenir votre CV à l'attention de :**  
**Stephanie Rowe CRHA**  
 Courriel : [srowe@transbus.ca](mailto:srowe@transbus.ca)  
 Téléphone : 514-334-3245, poste 233  
 Télécopieur : 450-691-8484

## GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon**  
**Nathalie Daoust**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
11, rue King, Huntingdon  
Tél.: 450.264.5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 450.264.6137

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Arpenteur-Géomètre  
TÉL.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
Courriel: meilleur@rocker.qc.ca

## LECUYER

innovation béton

LECUYER et fils Ltée est une entreprise familiale établie depuis 1956, située à St-Rémi.

Chef de file au Québec, LECUYER fabrique une gamme complète de produits de béton armé normalisés ou sur mesure répondant aux exigences du marché et respectant les normes techniques et environnementales.

17 rue du Moulin  
Saint-Rémi (Québec) J0L 2L0

T 450 454 3928 514 861 5623 lecuyerbeton.com  
F 450 454.9534

### Chauffeur de camion /classe 1

Le ou la candidat(e) devra effectuer le transport de pièces de béton dans la région métropolitaine, la grande région de la Montérégie et la couronne nord de Montréal. Poste du lundi au vendredi.

**Exigences:**  
Ponctualité, conduite sécuritaire, excellent dossier de conduite à la SAAQ, disponible pour temps supplémentaire. Aptitudes pour service à la clientèle.

Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur 450-454-9534 ou par courriel, à [rh@lecuyerbeton.com](mailto:rh@lecuyerbeton.com)

### Plus de 20 postes permanents à temps plein ou temps partiel

**Aide à la production**  
**Préposé à l'assainissement**  
**Opérateur de chariot élévateur**  
**Opérateur de machines**  
**Manutentionnaires**



#### Nous vous offrons :

- Possibilités d'avancement
- Environnement de travail convivial
- Horaires flexibles selon vos disponibilités (jour, soir ou nuit)
- Et bien d'autres avantages...

#### Exigences :

- Capacité à travailler debout dans un environnement de travail à 3° Celsius
- Personne fiable, rapide d'exécution et avec un esprit d'équipe

L'une des opportunités vous intéresse? Faites parvenir votre CV :

Salade Etcetera Inc. A/s ressources humaines, 147 rang St-Paul, Sherrington (Qc) J0L2N0  
Télécopieur : 450 454-0531 • Courriel : [ressourceshumaines@vegpro.com](mailto:ressourceshumaines@vegpro.com)

Notre usine, Salade Etcetera, est une division de Veg Pro International et spécialisée dans la transformation et l'emballage de légumes prêts à manger commercialisés sous la marque «attitude fraîche». Elle compte plus de 300 employés.

### Technicien comptable



Veg Pro International Inc est une entreprise québécoise dont le siège social est situé à Sherrington. Elle compte plus de 500 employés et est un chef de file reconnu en matière d'innovation dans la production agricole et la transformation de salades et légumes pour approvisionner à l'année longue ses clients sur la Côte Est de l'Amérique du Nord. Connues sous la marque «Attitude Fraîche», ses laitues prélavées sont disponibles dans les grandes chaînes d'alimentation.

Sa croissance l'amène à ajouter un(e) technicien(ne) comptable d'expérience, afin de compléter son équipe. Sous la supervision du contrôleur vous aurez à assurer la gestion comptable pour l'une de nos usines située au Québec.

#### Principales responsabilités :

- Gérer le processus des comptes payables;
- Préparer et envoyer les rapports de taxes mensuels (TPS et TVQ);
- Effectuer la conciliation bancaire;
- Préparer les fins de mois;
- Produire divers rapports statistiques et analyses;
- Collaborer à la fin d'année financière.

#### Exigences :

- DEC en comptabilité et de gestion ou toute autre formation jugée pertinente;
- Min. 5 ans d'expérience pertinente dans un environnement manufacturier;
- Solides connaissances (Word, Excel, Outlook), et logiciels comptables (Acoma);
- Maîtrise du français et l'anglais (l'oral et l'écrit).

Faites-nous parvenir votre CV par :  
courriel à : [ressourceshumaines@vegpro.com](mailto:ressourceshumaines@vegpro.com)  
télécopieur à : 450 454-9944  
147 St-Paul, Sherrington (Québec), J0L 2N0



Pour plus d'informations: [www.vegpro.com](http://www.vegpro.com) et <http://attitudefraiche.com/fr/>



## Système Huntingdon Inc.

Plus de 35 années d'existence  
Fleuron régional avec une  
visibilité internationale

### NOUVELLE ADMINISTRATION / NOUVEAU PLAN D'AFFAIRES

Nous sommes à la recherche de candidats compétents pour rejoindre notre équipe de professionnels et contribuer au succès de l'entreprise.

Présentement, nous désirons combler les postes suivants :

### ÉBÉNISTE SENIOR REPRÉSENTANT AUX VENTES

Faites parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité à l'adresse courriel suivante : [rh@systemeinc.com](mailto:rh@systemeinc.com) ou par la poste au 110 Wellington, Huntingdon, J0S 1H0



La MRC de Beauharnois-Salaberry, composée de sept (7) municipalités et d'une population de plus de 62 000 habitants, est reconnue pour son dynamisme et son implication dans divers dossiers d'aménagement et de développement. Elle emploie actuellement vingt-six (26) employés permanents et neuf (9) occasionnels en période estivale. La MRC désire combler un poste de directeur administratif et des ressources humaines.

#### DIRECTEUR ADMINISTRATIF ET DES RESSOURCES HUMAINES

#### Fonctions :

Relevant de la directrice générale, la personne en poste sera appelée à :

- Assurer le contrôle et la supervision des activités financières afférentes aux multiples mandats de la MRC.
- Voir à la gestion des activités en ressources humaines (dotation, formation, rémunération, santé et sécurité au travail et relations de travail).
- Voir, en collaboration avec la directrice générale, à l'élaboration des orientations et prévisions budgétaires et en assurer l'application.
- Apporter un soutien administratif de premier plan à la directrice générale et aux divers coordonnateurs de service pour la concrétisation des projets et activités, pour la préparation de divers dossiers découlant de responsabilités légales, en particulier ceux liés aux volets financiers et administratifs ainsi qu'à la gestion des ressources humaines et matérielles.
- Proposer, implanter et faire appliquer les politiques administratives de la MRC en lien avec la législation.
- Encadrer le personnel de soutien administratif.
- Voir à la gestion administrative du siège social de la MRC.
- Voir à la gestion financière de la Régie intermunicipale de valorisation des matières organiques de Beauharnois-Salaberry et de Roussillon.

#### Exigences :

Posséder un baccalauréat en administration (options - finances / ressources humaines). Une combinaison de formation et d'expérience équivalente sera également considérée. Connaissance du milieu municipal, un atout. Posséder un minimum de sept (7) ans d'expérience de travail dont deux (2) dans un poste de gestion. Excellente maîtrise du français écrit. Connaissance informatique et comptable avancée.

#### Compétences recherchées :

Autonomie - Planification - Analyse et synthèse - Méthodologie - Initiative - Leadership - Discrétion.

#### Conditions de travail :

- Emploi permanent à temps plein.

La MRC de Beauharnois-Salaberry offre un salaire concurrentiel et une gamme complète d'avantages sociaux.

Faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 17 mai 2013, par la poste, par courriel ou par télécopieur à :

MRC DE BEAUHARNOIS-SALABERRY  
Service des ressources humaines  
2, rue Ellice  
Beauharnois (Québec) J6N 1W6  
Télécopieur : 450 225-0872  
Courriel : [servicesrh@mrc-beauharnois-salaberry.com](mailto:servicesrh@mrc-beauharnois-salaberry.com)

Prière de ne pas téléphoner. Seuls les candidats retenus seront contactés.

N.B. : La forme masculine est employée pour plus de commodité et désigne aussi bien les femmes que les hommes.

**C.J. Kyle Lee**  
SALES • PARTS • SERVICE

450 264-5321  
147, CHATEAUGUAY STREET, HUNTINGDON

**DODGE JOURNEY SE 2012**  
52 000 km, 4 cyl., air conditionné, vitres électriques, balance de garantie Chrysler  
**15 995\$**

**PONTIAC G-5 2009**  
4 portes, argent, seulement 83 000 km, automatique, air conditionné, toutes électriques.  
**9 987\$**

**DODGE GRAND CARAVAN SE 2010**  
163 420 km, air conditionné, régulateur de vitesse, un propriétaire  
**10 987\$**

**JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 2010**  
92 437 km, automatique, intérieur en cuir, démarreur à distance  
**23 995\$**

**TOYOTA YARIS 2009**  
4 portes, bleu, seulement 80 000 km, automatique, un seul propriétaire  
**9 987\$**

**GRAND CHEROKEE OVERLAND 2008**  
Automatique, vitres électriques, toit ouvrant, 65 400 km  
**25 995\$**

**KIA RIO 5 EX 2009**  
123 000 km, manuelle, un propriétaire  
**8 495\$**

**CHEVROLET UPLANDER 2005**  
124 882 km, air conditionné, système de navigation  
**5 943\$**

**DODGE CALIBER SXT 2009**  
4 portes, bleu, 138 000 km, automatique, air conditionné, toutes électriques, un propriétaire  
**9 495\$**

**DODGE CALIBER SXT 2008**  
4 portes, argent, 88 000 km, automatique, air conditionné, toutes électriques, sièges chauffants  
**7 947\$**

**KIA SPECTRA 5 LX 2007**  
124 738 km, manuelle, un propriétaire, négociable  
**6 995\$**

**PONTIAC MONTANA SV6 2007**  
Rouge, seulement 82 700 km, 7 places  
**7 972\$**

**GMC SIERRA 1500 SLE 2004**  
142 000 km, automatique, vitres électriques, air conditionné, intérieur en cuir, sièges chauffants.  
**10 995\$**

450 264-5321  
www.CJKYLE.COM

## D'UN FOYER À L'AUTRE

### Course/marche «Fleur de Pomme/Apple Blossom»

La course/marche «Fleur de Pomme/Apple Blossom» aura lieu le samedi 11 mai. Les participants pourront emprunter des parcours de cinq et de dix kilomètres. Le signal du départ sera donné du Verger Stevenson (396, route 202) à Franklin à 9h30 pour celle de cinq kilomètres. Chaque personne doit verser cinq ou dix dollars à titre de contribution financière à ce rassemblement sportif qui se veut une levée de fonds. Les profits seront remis à la Fondation Arthur-Pigeon et au Chateauguay Valley Regional High School Educational Foundation. Pour plus d'informations, il faut appeler au 450-264-2809 ou écrire au [kayakian1@gmail.com](mailto:kayakian1@gmail.com).

### Atelier-conférence organisé par Une Affaire de Famille

Une atelier-conférence organisé par le regroupement régional Une Affaire de Famille, dont le thème est «La relation enfant/chien et la prévention des morsures» aura lieu le mardi 14 mai de 18h30 à 20h30 dans un de ses locaux. La rencontre sera animée par Geneviève Raymond. Pour informations supplémentaires et inscriptions: 450-829-3782.

### Spectacle intergénérationnel organisé par Une Affaire de Famille

Le regroupement régional Une Affaire de Famille organise un spectacle intergénérationnel qui aura lieu le samedi 11 mai à 19h à l'auditorium du Chateauguay Valley Regional High School d'Ormstown (1597, route 138-A). Les talents des participants de tous les âges aux différents ateliers de l'organisme seront mis en évidence durant ce show. Les billets pour cette soirée sont disponibles auprès du mouvement en se

rendant sur place ou en appelant au 450-829-3782.

### Clinique annuelle de vaccination contre la rage animale de Hinchinbrooke

La clinique annuelle de vaccination contre la rage animale de la municipalité de Hinchinbrooke se tiendra le 11 mai de 9h à midi à la caserne des pompiers d'Athelstan.

### Opération «portes ouvertes» chez Ancre et Ailes

Dans le cadre de la semaine nationale de la santé mentale, le regroupement Ancre et Ailes tiendra une opération «portes ouvertes» sous le thème «Tu es formidable, le sais-tu?» le mercredi 8 mai 2013 de 11h à 15h au 10, rue Bridge à Ormstown. Un mini-kiosque d'informations et divers mini-ateliers seront aménagés dans les locaux de l'organisme. Un goûter sera aussi offert sur place par les membres et le personnel. Pour plus de renseignements, il faut appeler au 450.829.3491 ou envoyer un message par courrier électronique à [ancreetailes@bellnet.ca](mailto:ancreetailes@bellnet.ca).

### Souper au rôti de bœuf

Un souper au rôti de bœuf aura lieu le 11 mai en soirée au Zion United Church, 1831, montée Smallman à Dundee. Le repas sera servi de 17h à 20h.

### Vente bénéfique de plants de fleurs annuelles, de légumes, de fines herbes et de paniers floraux suspendus

La Petite Bibliothèque Verte (PBV) de Huntingdon organise de nouveau une vente bénéfique de plants de fleurs annuelles, de légumes, de fines herbes et de paniers floraux suspendus le samedi 11 mai de 9h à 16h. Cette année encore, elle aura lieu dans les serres du programme d'horticulture du

centre d'éducation des adultes et communautaire de Huntingdon, situé au 24, rue York. Un horticulteur professionnel sera disponible sur place. La liste des produits et les formulaires de commandes sont disponibles dès maintenant sur place ou sur le site Internet [www.pbv-igl.org](http://www.pbv-igl.org). Il serait préférable de passer les commandes le plus tôt possible pour réserver les produits. Tous les profits de cette activité seront versés à l'établissement.

### Clinique d'immunisation des animaux de compagnie contre la rage à Saint-Anicet

Une clinique d'immunisation des animaux de compagnie contre la rage se tiendra le 11 mai de 10h à midi dans le stationnement du garage municipal de Saint-Anicet (400, avenue de la Fabrique). Le coût pour chaque dose de vaccin est le quinze dollars.

### Méga-vente de débarras organisée par le Club Lions d'Ormstown

Une méga-vente de débarras organisée par le Club Lions d'Ormstown aura lieu le 18 mai de 8h30 à 15h au centre récréatif d'Ormstown. De nombreux articles à très bas prix seront vendus sur le site. Une cantine sera aménagée sur place. Cette activité aura lieu beau temps mauvais temps. Les personnes désireuses de louer des tables peuvent contacter Carole Levasseur au 450-829-3139. Les personnes désireuses de louer des tables peuvent contacter Carole Levasseur au 450-829-3139.

### Collecte de vêtements et d'articles variés à Dundee

Une collecte de linge et d'articles variés pour l'Armée du Salut se tiendra à Dundee le jeudi 16 mai de 9h à 16h. Vêtements, pièces de vaisselle, jouets, livres et petits meubles seront recueillis à la salle du conseil municipal de l'hôtel-de-ville, 3 296, montée Smallman. Les téléviseurs et les matelas ne seront toutefois pas ramassés. Pour plus d'informations, il faut communiquer avec Dawn Fleming en composant le 450.264.5772.

## Le concours de photos de la députée fédérale de Beauharnois-Salaberry continue de plus belle

Lancée en février dernier, le concours de photos de la députée fédérale de Beauharnois-Salaberry, Anne Minh-Thu Quach, se poursuit de plus belle. Les concurrents pourront prendre de croquer sur le vif les plus beaux visages et les paysages hivernaux de la circonscription jusqu'au 31 octobre prochain.

Ce concours, qui s'adresse aux gens de tous les âges, cherche de faire connaître les

talents artistiques des citoyens du comté, de même que les splendeurs de leur région.

Pour être admissibles au concours, les clichés doivent avoir été pris dans le territoire de la circonscription.

En plus de remporter un panier-cadeau rempli de produits locaux, la personne gagnante verra sa photo utilisée pour la carte de Noël 2013 de la députée. La photo gagnante de même que celles des finalistes seront également présentées dans le cadre d'une exposition organisée par Mme

Quach au Musée de société des Deux-Rives (MUSO) de Salaberry-de-Valleyfield à l'automne 2013.

Le jury sélectionnera les épreuves des finalistes et la photo gagnante en fonction de certains critères qui sont le respect des thèmes

proposés, l'originalité et les émotions qui se dégagent de chacune d'elles.

Tous les détails et les règlements ainsi que le formulaire d'inscription se retrouvent sur le site Web de la députée au [www.anneminthquach.npd.ca](http://www.anneminthquach.npd.ca).

### GALA DE REMISE DE PRIX DU SIXIÈME FESTIVAL JEUNESSE RURALE

## Des adolescents et des jeunes adultes du Haut Saint-Laurent seront honorés

Des adolescents et des jeunes adultes du Haut Saint-Laurent seront particulièrement honorés lors du grand gala du sixième Festival Jeunesse Rurale qui se tiendra le 30 mai à Huntingdon.

«Depuis sa création, cette initiative permet à la communauté de découvrir l'implication des jeunes dans leur milieu», a indiqué Zoé Cardinal, coor-

donnatrice de l'édition 2013 du Festival Jeunesse Rurale.

Lors de cette cérémonie, des prix seront remis aux lauréats dans cinq catégories: bénévolat ou implication bénévole, saines habitudes de vie (alimentation ou activité physique), persévérance scolaire ou sociale, environnement et action culturelle.

Le comité organisateur vient de lancer la période pour soumettre des candida-

tures pour l'une ou l'autre des cinq catégories de prix. Elles doivent être déposées au plus tard le 15 mai prochain.

Les personnes désireuses de soumettre un ou des candidatures doivent être des adultes résidant ou travaillant dans le Haut Saint-Laurent.

Les formulaires d'inscriptions sont disponibles auprès de Mme Cardinal par courrier électronique à [camp@mdjh.ca](mailto:camp@mdjh.ca).